



ПОСІБНИК

З ІНТЕГРАЦІЇ

Основна інформація  
з інтеграції іноземців  
у хорватське суспільство



**ПОСІБНИК**

**З ІНТЕГРАЦІЇ**



Основна інформація з  
інтеграції іноземців у  
хорватське суспільство

---

**Видавництво:**

Уряд Республіки Хорватія  
Управління з прав людини та прав національних меншин  
Меснічка 23, 10 000 Загреб

**Для видавця:** Ален Тахирі, доц. політології,

**Графічна підготовка та друк:** ACT Printlab d.o.o.

**Творча концепція:** Креативне агентство «I TO NIJE SVE!»

**Фото:** Маріо Топіч

**Обкладинка:** Давор Новак

**Перекладач:** Ad Hoc – Centar za poduke i prevoditeljstvo d.o.o.

**ISBN:** 978-953-7870-36-2

Видання було підготовлено Робочою групою з оперативної реалізації завдань Постійного комітету з провадження інтеграції іноземців у хорватське суспільство.



VLADA REPUBLIKE HRVATSKE  
Ured za ljudska prava i  
prava nacionalnih manjina



Sufinancirano iz Fonda za azil,  
migracije i integraciju  
Europske unije

Загреб, 2022.

# ЗМІСТ

---

<b>Вступне слово-привітання</b>	6
<b>Про Республіку Хорватію</b>	8
<b>Регулювання статусу</b>	15
<b>Працевлаштування і робота</b>	41
<b>Проживання</b>	48
<b>Освіта</b>	53
<b>Соціальне забезпечення</b>	65
<b>Охорона здоров'я</b>	78
<b>Організації громадянського суспільства</b>	89

# СКОРОЧЕННЯ

---

**ДИРЕКТИВА** – разом з указом, найважливіший правовий акт Європейського Союзу. Вона існує заради зближення, а не для уніфікації прав держав-членів Союзу. Директива дає мету, яка повинна бути досягнута, а держави-члени зобов'язані перенести директиву у свою національну систему, при тому вибираючи форму та спосіб реалізації (закон, підзаконний акт та інше).

**ЄЕП – (European Economic Area)** - Європейський економічний простір - створений за домовленістю між державами-членами Європейського Союзу та Європейською асоціацією вільної торгівлі (ЄАВТ) з метою створення єдиного та спільного ринку, на якому би поважалася свобода пересування людей, товарів, послуг та капіталу. Держави-члени ЄЕП - це держави-члени Європейського Союзу та Норвегія, Ісландія і Ліхтенштейн.

(Скорочення хорватською мовою: **EEP та EGP**)

**ЄКМС (EKZO-хорв.)** – Європейська картка медичного страхування - це безкоштовна картка, яка дає хорватським громадянам право на невідкладну медичну допомогу під час тимчасового перебування в іншій країні-члені Європейського Союзу (включаючи Ісландію, Ліхтенштейн, Норвегію та Швейцарію), до їх повернення до Хорватії.

---

**ENIC/NARIC** – Європейська мережа національних центрів звітності з питань академічної мобільності та визнання іноземних кваліфікацій вищої освіти. Національний відділ Агентства з науки і вищої освіти Республіки Хорватія.

**ЄС** - Європейський Союз

**PX** - Республіка Хорватія

**EURES** – мережа зі співробітництва, метою якої є сприяння вільному руху працівників у сфері вільного європейського ринку праці, який складається з держав-членів Європейського економічного простору та Швейцарії. Послуги включають надання інформації, консультування, скеровування та посередництво у працевлаштуванні на європейському ринку праці.

# ВСТУПНЕ СЛОВО-ПРИВІТАННЯ

**Нехай же чується звідусіль, як грім,  
На всі віки і в усі світи:  
Щасливий і славний Хорватський дім!**

*(Август Шеноа, 1874 р)*

Шановні співвітчизники та співгромадяни,  
ласкаво просимо до Хорватії!

Республіка Хорватія є демократичною та соціальною державою з найвищим рівнем захисту прав людини та основних свобод. Кожному гарантуються права та свободи, незалежно від раси, кольору шкіри, статі, мови, релігії, політичних чи інших переконань, національного або соціального походження, майнового статусу, народження, освіти, соціального статусу та інших ознак. Свобода, рівність, рівноправність, соціальна справедливість та повага до прав людини є одними з найвищих цінностей устрою Республіки Хорватія.

Водночас, існують певні очікування від громадян Республіки Хорватії. Повага до прав та свобод інших людей, повага до закону, самозабезпечення, участь у оподаткуванні, державних витратах шляхом сплати податків, захист природи та навколишнього середовища та активне включення в соціальне життя своїх громад – ось певна частина з них.

Цей Посібник допоможе вам познайомитися з Республікою Хорватією та отримати уявлення про її спосіб життя, довгу історію, а також майбутнє. Зокрема, я пропоную вам ознайомитись з вашими правами щодо регулювання статусу та місця



проживання, системи праці та зайнятості, розміщення і житла, освіти та вивчення хорватської мови, соціального забезпечення та охорони здоров'я. З довірою зверніться до компетентних органів та служб, а також організацій громадянського суспільства, які допоможуть вам активно включитись у хорватське суспільство.

Наприкінці, як і закликає великий хорватський поет Август Шеноа у своєму вірші, створеному під час відкриття Загребського університету, я запрошую вас зробити свій внесок у поліпшення нашої країни своїми знаннями, роботою та відданістю, яка, я сподіваюсь, стане вашим новим домом.

**Ален Тахирі, доц. політології,**

Голова Постійного комітету з проведення інтеграції іноземців у хорватське суспільство







**ПРО РЕСПУБЛІКУ**

**ХОРВАТІЮ**

# ОСНОВНА ІНФОРМАЦІЯ

Республіка Хорватія розташована у Середземноморському регіоні Центральної Європи та Південно-Східної Європи. Площа її суходолу становить 56,594 км<sup>2</sup>, а площа внутрішнього моря - 31,067 км<sup>2</sup>.

Хорватія межує з Угорщиною на півночі, Словенією на заході, Сербією і Боснією та Герцеговиною на сході, з Чорногорією на півдні, а також має морський кордон з Італією.

Територія адміністративно ділиться на 428 муніципалітетів (опчін), 127 міст та 20 областей (жупаній) і місто Загреб з особливим статусом міста та жупанії.

Столиця Хорватії – Загреб, який є економічним, культурним та політичним центром. Інші великі міста - Спліт, Рієка та Осієк.

## КОРОТКА ІСТОРІЯ

*Переселення хорватів.* Хорвати у 7 столітті приходять на нову батьківщину і заселяють територію між річкою Драва та Адріатичним морем.

*Хорватські землі в епоху національних правителів.* У 9 столітті хорвати заснували два князівства- Приморську та Паннонську Хорватії, одним з найвідоміших князів був Трпимір - перший правитель династії Трпиміровичів. За часів правління князя Трпимира, кордони хорватських князівств розширюються у бік моря, стаючи авторитетними та потужними. Останнім князем Приморської Хорватії був Томіслав, який у 925 році став королем і об'єднав Приморську та Паннонську Хорватії. Після короля Томіслава на хорватському королівському престолі з'явилося ще кілька королів, серед яких особливо прославився цар Петро Крешімір IV і король Дмитар Звонімір. Останнім хорватським королем був Петар Свачич.

*Хорватська боротьба за збереження незалежності.* Після 1097 р. Хорватське королівство залишилося без свого короля і об'єдналося у династичну унію з Королівством Угорщина (1102-1526 р.р.), яка почалася з коронування Коломана як короля

Хорватії. Хорватія у династичній унії зберегла свою державність. Коли турецьке завоювання загрожувало території Хорватії та Угорщини, хорвати та угорці, після того, як вони залишилися без свого короля, у 1527 р. обрали нового короля Фердинанда I Габсбурга, який став єдиним австро-угорсько-хорватським правителем. Це об'єднання Угорсько-Хорватського королівства та австрійських країн тривало до 1918 року.

*Хорватська історія в ХХ столітті.* Хорватська історія після 1918 року ділиться на три періоди: перший - Хорватія у складі Королівства Югославія; другий - Хорватія під час існування Незалежної держави Хорватія під час Другої світової війни; третій - Хорватія у складі Соціалістичної Югославії.

*Сучасна та незалежна Республіка Хорватія.* Після розпаду Югославії, перше скликання хорватського парламенту, на спільній сесії трьох рад 22 грудня 1990 року, прийняло рішення про проголошення Конституції Республіки Хорватії, таким чином виконавши свою конституційну роль. Оскільки Конституцію було прийнято безпосередньо напередодні Різдва, її ще називають «Різдвяною Конституцією». Хорватія свою теперішню незалежність здобула 25 червня 1991 року, коли хорватський парламент проголосив незалежність Республіки Хорватії. Після проголошення незалежності почалася агресія проти Хорватії. Вітчизняна війна тривала з 1991 року по серпень 1995 року, і Хорватія, понісши численні жертви, захистила свою територію та свою незалежність. Республіка Хорватія була визнана майже усіма країнами світу. Вона є членом Організації Об'єднаних Націй з 1992 року, Альянсу НАТО з квітня 2009 року та багатьох інших європейських та світових організацій. З 1 липня 2013 року Хорватія стала повноправним членом Європейського Союзу.

## ПОЛІТИЧНИЙ УСТРІЙ

Республіка Хорватія є парламентською демократією, тоді як Конституція визначає її як суверенну, унікальну, демократичну та соціальну державу.

Влада в Республіці Хорватія походить від людей і належить народу, як спільноті вільних і рівноправних громадян.

Управління державою засноване на принципі поділу влади на законодавчу (Сабор - хорв. Парламент), виконавчу (Президент Республіки, Уряд) та судову.

## ДЕРЖАВНІ СИМВОЛИ

Прапор Республіки Хорватії



Герб Республіки Хорватія



Гімн Республіки Хорватії носить назву «Прекрасна наша Батьківщино» (Lijera naša domovino - хорв.). Текст написав Антун Міханович, а музику - Йосип Руджанін. Це єдиний у світі гімн, що вшанований пам'ятником.

**Загреб** є головним і найбільшим містом Республіки Хорватії, його політичним, господарським та культурним центром.

## НАСЕЛЕННЯ

У Республіці Хорватії проживають 3 871 833 мешканців, з них 253 275 є представниками національних меншин: албанці 13 817 (0,36%), австрійці 365 (0,01%), босняки 24 131 (0,62%), болгари 262 (0,01%), чорногорці 3 127 (0,08%), чехи 7 862 (0,20%), угорці 10 315 (0,27%), македонці 3 555 (0,09%), німці 3 034 (0,08%), поляки 657 (0,02%), роми 17 980 (0,46%), румуни 337 (0,01%), росіяни 1.481 (0,04%), русини 1.343 (0,03%) словаки 3 688 (0,10%), словенці 7 729 (0,20%), серби 123 892 (3,20%), італійці 13 763 (0,36%), турки 404 (0,01%), українці 1 905 (0,05%), влахи 22 (0,00%), євреї 410 (0,01%)<sup>1</sup>. Конституція Республіки Хорватія гарантує

<sup>1</sup> Джерело: «Перепис населення, житлово-комунального господарства в Республіці Хорватія 2021», Державний інститут статистики Республіки Хорватії

всім представникам національних меншин свободу вираження національної приналежності, вільне використання своєї мови та письма і культурну автономію.

## МОВА

Офіційною мовою є хорватська мова, а офіційним письмом є латиниця. Представники іммігрантських або корінних національних меншин використовують інші мови, як-от: албанська, боснійська, болгарська, чорногорська, чеська, іврит, угорська, македонська, німецька, польська, ромська, румунська, російська, русинська, словацька, словенська, сербська, італійська, турецька, українська та власька мови.

## РЕЛІГІЯ

Найрозповсюдженіша релігія - це католицизм (78,97%). Інші найбільш поширені релігії - православ'я (3,32%) та іслам (1,32%).

## КЛІМАТ

Клімат помірно континентальний у внутрішній частині Хорватії, в гірській місцевості Хорватії він гірський, у в прибережній частині — середземноморський.

## ФУНДАМЕНТАЛЬНІ ЦІННОСТІ ТА ПРАВА ЛЮДИНИ

Конституція Республіки Хорватія гарантує всім права та свободи в РХ незалежно від раси, кольору, статі, мови, релігії, політичних чи інших поглядів, національного або соціального походження, майнового статусу, народження, освіти, соціального статусу та інших ознак.

Найвищі цінності конституційного ладу РХ — це свобода, рівні права, національна рівність, мир, соціальна справедливість, повага до прав людини, прав власності, верховенство права, охорона природи та навколишнього середовища, панування демократії та багатопартійність.

Конституційний закон про права національних меншин також захищає і гарантує права та свободи національних меншин.

Конституція гарантує також право створювати товариства, організації та установи громадянського суспільства та філії міжнародних організацій.

## РЕСПУБЛІКА ХОРВАТІЯ НА МІЖНАРОДНІЙ АРЕНІ

РХ є членом:

- Організації з питань європейської безпеки та співробітництва (з 24 березня 1992 року)
- Організації Об'єднаних Націй (з 22 травня 1992 року)
- Ради Європи (з 6 листопада 1996 року)
- Світової організації торгівлі (з 30 листопада 2000 року)
- Організації Північноатлантичного договору (з 1 квітня 2009 року)
- ЄС (з 1 липня 2013 року).

# ПОЛІТИЧНА І ГЕОГРАФІЧНА КАРТА РХ





**РЕГУЛЮВАННЯ**

**СТАТУСУ**



# ВІЗИ

**Міністерство закордонних та європейських справ** є центральним органом державної влади з візових питань.

Типи віз:

- короткострокова віза (віза С) - дозвіл на транзитний проїзд або плановане перебування на території РХ до 90 днів протягом кожного 180-денного періоду. Видається на один, два і більше в'їздів з метою транзитної, туристичної, ділової, приватної чи іншої подорожі. Термін дії візи залежить від обставин поїздки громадян третьої країни до РХ і не може перевищувати п'яти років.
- довгострокова віза (віза D) - дозвіл на в'їзд, якщо громадянину третьої країни надано тимчасове перебування, тобто дозвіл на проживання та роботу, а також якщо йому потрібна короткострокова віза для в'їзду в РХ. Видається на один або декілька в'їздів, терміном дії до шести місяців і схваленим терміном перебування до 30 днів.

## ХТО НАДАЄ ВІЗУ?

- **дипломатичне представництво** або **консульська установа РХ за кордоном.**
- її може видати дипломатична місія, тобто консульська установа іншої держави, з якою РХ уклала угоду про представництво у наданні віз.
- **ВИНЯТОК: відділ поліції, відповідальний за контроль над перетином державного кордону**, якщо іноземець не зміг заздалегідь переслати заяву на видачу візи в дипломатичне представництво або консульську установу РХ Хорватії та надав, за необхідності, документи, що підтверджують непередбачені та негайні причини для в'їзду до РХ.
- 

Заява на отримання візи подається особисто в компетентне посольство/консульство або візовий центр Хорватії (VFS Global). Запити щодо неповнолітніх або осіб, позбавлених дієздатності, подаються їх законними представниками. Іноземці, які

потребують візи для в'їзду до РХ, можуть заповнити анкету на візу через веб-сайт за адресою: <https://crovisa.mvep.hr/>. Після заповнення он-лайн заяви її необхідно роздрукувати та подати разом з іншими необхідними документами на отримання візи до посольства Хорватії/консульства Хорватії або візового центру.

Перелік усіх дипломатичних місій і консульських установ РХ за кордоном і візових центрів (VFS Global) доступний на загальнодоступному веб-сайті Міністерства закордонних і європейських справ (<https://mvep.gov.hr/>).

### **РАЗОМ ІЗ ЗАЯВОЮ НА НАДАННЯ КОРОТКОСТРОКОВОЇ ВІЗИ ПОТРІБНО НАДАТИ ДОКУМЕНТАЦІЮ, ЯКА ДОВОДИТЬ:**

- мета перебування в РХ
- забезпечення житлом;
- наявність засобів на утримання для перебування в РХ та для повернення українського походження чи поїздки до третьої країни, а також:
- документацію, що підтверджує засіб переміщення і повернення в країну походження;
- дійсну туристичну медичну страховку;
- дійсний проїзний документ;
- фотографію;
- перелік документів, що підтверджують виконання умов видачі візи.

### **РАЗОМ ІЗ ЗАЯВОЮ НА НАДАННЯ ДОВГОСТРОКОВОЇ ВІЗИ ПОТРІБНО НАДАТИ ДОКУМЕНТАЦІЮ, ЯКА ДОВОДИТЬ:**

- дійсний проїзний документ
- фотографію
- дозвіл на тимчасове проживання або виданий дозвіл на проживання та роботу в РХ
- документи, що підтверджують засіб проїзду
- дійсну туристичну медичну страховку

### **ЯКІ КРИТЕРІЇ ДЛЯ ПРИЙНЯТТЯ РІШЕННЯ ЩОДО ЗАЯВИ?**

- Аспект безпеки
- Міграційна політика
- Запобігання нелегальній міграції

## ПРОДОВЖЕННЯ ТЕРМІНУ ДІЇ КОРОТКОСТРОКОВОЇ ВІЗИ

### І/ЧИ ТРИВАЛОСТІ ДОЗВОЛУ НА ПРОЖИВАННЯ, ДОЗВОЛЕНОГО НА ПІДСТАВІ ВИДАНОЇ ВІЗИ

Термін дії короткострокової візи і/чи тривалість дозволу на проживання, дозволеного на підставі виданої короткострокової візи, може бути продовжено, якщо Міністерство внутрішніх справ вважає, що власник візи надав підтвердження про:

- форс-мажорні або гуманітарні обставини, що перешкоджають йому покинути територію РХ до закінчення терміну дії візи або дозволу на проживання, виданого на підставі візи
- наявність серйозних особистих причин, що виправдовують продовження строку дії візи та/або тривалості дозволу на проживання.

Заява про подовження терміну дії короткострокової візи та/або тривалості дозволу на проживання повинна бути **подана до поліцейського управління або відділу поліції** до закінчення строку дії короткострокової візи та/або тривалості дозволу на проживання, дозволеного на підставі виданої короткострокової візи. До прийняття рішення іноземець може проживати на території РХ.

**Заявник** на подовження терміну дії короткострокової візи та/або дозволу на проживання **зобов'язаний**:

- заповнити заяву на візу та особисто підписати її,
- показати дійсний закордонний паспорт відповідно до Закону про іноземців,
- надати документацію, що підтверджує наявність зазначених вище причин для продовження,
- надати доказ про володіння достатніми коштами для існування на додатковий період перебування,
- надати доказ туристичного медичного страхування на додатковий період перебування.

У разі продовження короткострокової візи іноземець **НЕ може проживати** в РХ **довше 90 днів протягом 180 днів**.

Продовжену короткострокову візу видає поліцейське управління, тобто відділ поліції, до якого надійшла заява про продовження. Віза видається у вигляді **НОВОЇ ВІЗОВОЇ НАКЛЕЙКИ**. До продовження виданої короткострокової візи поліцейське управління, тобто відділ поліції, мусить отримати попередню згоду Міністерства закордонних справ.

**Рішення про відмову в продовженні терміну дії короткострокової візи та/або тривалості дозволу на проживання та підстави**, на яких воно базується, доставляється іноземцю за встановленою формою. Проти такого рішення іноземець має право подати скаргу протягом 15 днів з дати видачі рішення через компетентне дипломатичне представництво чи консульську установу РХ. Віза також може бути скасована на прохання іноземця, якому видається віза, в цьому випадку апеляція не допускається.

Рішення щодо апеляції приймає міністерство, відповідальне за зовнішні справи. Якщо сторона відмовляється від продовження візи та/або дозволу на проживання, поліцейське управління або відділ поліції винесуть рішення про зупинення розгляду.

## ОПЛАТА ЗБОРУ

За запит щодо продовження строку дії та/або тривалості дозволу на проживання, дозволеного на підставі виданої короткострокової візи, зумовлену серйозною особистою причиною, стягується збір у розмірі 30 євро - еквівалентний у кунах за середнім курсом Національного банку Хорватії у день оплати. Оплата послуг може також здійснюватися через інтернет-банкінг на користь Державного бюджету (<http://www.mfin.hr/hr/drzavna-riznica>) на IBAN державного бюджету HR1210010051863000160, модель HR64, посилання на номер 5002-713-410.

За заяви про продовження терміну дії та/або тривалості дозволу на проживання, дозволеного на підставі візи, внаслідок форс-мажорних обставин або з гуманітарних причин **збір не стягується**.

*Детальну інформацію про візову систему, яка діє між РХ та іншими країнами/юридичними особами, можна знайти за посиланням [vize@mver.hr](mailto:vize@mver.hr) або на сайті Міністерства закордонних та європейських справ: (Міністерство закордонних та європейських справ РХ - Домашня сторінка ([gov.hr](http://gov.hr)) → Інформація для громадян → Консульська інформація → Візи → Порядок оформлення віз → Тарифи*

## ПРОЖИВАННЯ І ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ ГРОМАДЯН ДЕРЖАВ-ЧЛЕНІВ ЄЄП І ЧЛЕНІВ ЇХ СІМЕЙ

### КОРОТКОТЕРМІНОВИЙ ДОЗВІЛ НА ПРОЖИВАННЯ

Громадяни країн-членів ЄЄП мають право проживати в РХ **до 3 місяців від дати в'їзду**, маючи дійсний закордонний паспорт або паспорт (id-картку), і їм не потрібно оформлювати короткостроковий дозвіл на проживання в відповідному поліцейському управлінні/відділенню.

### ОФОРМЛЕННЯ ТИМЧАСОВОГО ДОЗВОЛУ НА ПРОЖИВАННЯ ГРОМАДЯН ДЕРЖАВ-ЧЛЕНІВ ЄЄП (ДОВШЕ НІЖ З МІСЯЦІ)

Громадяни держав-членів ЄЄП мають право проживати в РХ понад 3 місяці і зобов'язані подати заяву на дозвіл тимчасового проживання не пізніше ніж за 8 днів з моменту закінчення 3 місяців перебування до відповідного поліцейського управління/відділення за місцем проживання, залежно від мети перебування:

- з метою працевлаштування,
- з метою навчання,

- з метою возз'єднання сім'ї,
- з метою життєвого партнерства,
- з іншою метою.

## ПОСТІЙНИЙ ДОЗВІЛ НА ПРОЖИВАННЯ

Громадяни держав-членів ЄЕП мають право на постійний дозвіл на проживання після 5 років безперервного законного проживання в РХ, а реєстрація постійного дозволу на проживання здійснюється у відповідному поліцейському управлінні/відділенню (за місцем проживання).

## ПРОЖИВАННЯ ЧЛЕНІВ СІМ'Ї ГРОМАДЯН ДЕРЖАВ-ЧЛЕНІВ ЄЕП, ЯКІ НЕ Є ГРОМАДЯНАМИ ДЕРЖАВ- ЧЛЕНІВ ЄЕП

### КОРОТКОТЕРМІНОВИЙ ДОЗВІЛ НА ПРОЖИВАННЯ

- до 3 місяців з дати в'їзду в РХ з дійсним проїзним документом без потреби оформлювати короткостроковий дозвіл на проживання в поліцейському управлінні/відділенню.

### ТИМЧАСОВИЙ ДОЗВІЛ НА ПРОЖИВАННЯ (ДОВШЕ НІЖ 3 МІСЯЦІ)

Член сім'ї громадянина ЄЕП, який не є громадянином держави-члена ЄЕП, який супроводжує чи возз'єднується з громадянином держави-члена ЄЕП, може подати заяву на отримання дозволу на проживання члена сім'ї громадянина держави-члена ЄЕП.

Запит подається відповідному поліцейському управлінні/відділенню за місцем проживання, не пізніше, ніж через 8 днів з моменту закінчення 3-х місяців перебування.

## ПОСТІЙНИЙ ДОЗВІЛ НА ПРОЖИВАННЯ

Член сім'ї, який не є громадянином держави-члена ЄЄП, має право на постійний дозвіл на проживання після 5 років безперервного законного проживання з громадянином держави-члена ЄЄП в РХ.

Заява про реєстрацію постійного місця проживання подається до відповідного відділу поліції/відділення за місцем проживання.

*Для отримання додаткової інформації про подання заяви на тимчасовий та постійний дозвіл на проживання та подання заяви на отримання картки, що підтверджує дозвіл на проживання, зверніться до поліцейського управління, або відділення поліції, або відвідайте веб-сайт Міністерства внутрішніх справ: <http://mup.gov.hr/> → Громадяни → ІНША ІНФОРМАЦІЯ → Іноземці (або [www.mup.hr](http://www.mup.hr) → GRAĐANI → OSTALE INFORMACIJE → Stranci)*

## ДОЗВІЛ НА ПРОЖИВАННЯ ТА ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ ДЛЯ ГРОМАДЯН ТРЕТІХ КРАЇН

### КОРОТКОТЕРМІНОВИЙ ДОЗВІЛ НА ПРОЖИВАННЯ

- до 90 днів у будь-який період 180 днів з візою чи без. Власник житла зобов'язаний зареєструвати розміщення громадянина третьої країни протягом одного дня у поліцейському управлінні/відділенні, а якщо немає власника житла, тоді громадянин третьої країни зобов'язаний сам зареєструвати розміщення протягом 2 днів після в'їзду в РХ.

## ТИМЧАСОВИЙ ДОЗВІЛ НА ПРОЖИВАННЯ (ДОВШЕ НІЖ З МІСЯЦІ)

Тимчасовий дозвіл на проживання можна отримати з метою:

- возз'єднання сім'ї;
- середньої освіти;
- навчання;
- дослідження;
- гуманітарних причин;
- співжиття;
- працевлаштування;
- працевлаштування в якості відрядженого працівника;
- перебування особи, яка довгостроково проживає в іншій державі-члені ЄЄП
- перебування цифрових кочівників
- з іншою метою.

**Заява на отримання дозволу на тимчасове проживання** подається громадянином третьої країни особисто у відповідне дипломатичне представництво або консульську установу РХ (якщо для в'їзду в РХ потрібна віза) або до відповідного поліцейського управління/відділення за місцем передбачуваного проживання, місцем реєстрації роботодавця або місцем роботи роботодавця (якщо для в'їзду в РХ не потрібна віза).

**ВИНЯТОК:** громадяни третіх країн, яким для в'їзду в РХ необхідна віза, заяву на отримання дозволу на тимчасове проживання можуть подати і до поліцейського управління/відділу поліції якщо:

- є близьким членом родини хорватського громадянина;
- є фактичним партнером хорватського громадянина
- приїхав навчатися в університет, на рівні бакалаврату, магістратури та аспірантури
- є дослідником, який має гостьовий договір
- є членом найближчої родини громадянина третьої країни з пунктів 3 і 4.
- подає клопотання про надання дозволу на тимчасове



проживання з гуманітарних міркувань згідно зі статтею 79 Закону про іноземців

- є членом родини власника «Блакитної карти ЄС».

## ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ ГРОМАДЯН ТРЕТІХ КРАЇН

Громадяни третіх країн можуть працювати та проживати в Республіці Хорватія відповідно до положень Закону про іноземців на підставі:

- дозволу на проживання та роботу
- свідоцтва про прийняття на роботу (свідоцтво про прийняття на роботу до 90 днів або свідоцтво про прийняття на роботу до 30 днів у календарному році)
- без дозволу на проживання та роботу або свідоцтва про прийняття на роботу

### **Дозвіл на проживання та роботу на основі перевірки ринку праці та висновку Хорватської служби зайнятості**

Для працевлаштування громадян третіх країн роботодавці зобов'язані вимагати проведення перевірки ринку праці та висновок Хорватської служби зайнятості.

### **Дозвіл на проживання та роботу без перевірки ринку праці з висновком Хорватської служби зайнятості**

Адміністративна рада Хорватської служби зайнятості приймає рішення щодо дефіцитних професій, яке буде опубліковано на веб-сайті Хорватської служби зайнятості, і для яких роботодавець не зобов'язаний вимагати проведення перевірки ринку праці.

### **Дозвіл на проживання та роботу без перевірки ринку праці та висновку Хорватської служби зайнятості**

- у разі продовження дозволу на проживання та роботу для того самого роботодавця та того самого громадянина третьої країни
- у разі сезонної зайнятості в сільському, лісовому

господарстві, громадському харчуванні та туризмі до 90 днів протягом календарного року

- в зв'язку з дозволами на проживання та роботу, виданими відповідно до статті 110 Закону про іноземців

*Більше інформації ви можете знайти на веб-сайті  
<http://mup.gov.hr/> → ГРОМАДЯНИ → ІНША ІНФОРМАЦІЯ →  
Іноземці або <http://mup.gov.hr/> → Aliens*

**Без дозволу на проживання та роботу або свідоцтва про прийняття на роботу** можуть працювати громадяни третіх країн, які мають:

- дозвіл на тимчасове проживання з метою возз'єднання сім'ї з громадянином Хорватії, громадянином третьої країни з дозволом на довгострокове проживання, дозволом на постійне проживання, схваленим притулком або додатковим захистом відповідно до положення, що регулює міжнародний захист
- дозвіл на тимчасове проживання з метою співжиття з громадянином Хорватії, громадянином третьої країни з дозволом на довгострокове проживання, дозволом на постійне проживання, схваленим притулком або додатковим захистом відповідно до положення, що регулює міжнародний захист
- дозвіл на тимчасове проживання з метою возз'єднання сім'ї або життєвого партнерства з громадянином третьої країни, якому видано «блакитну карту ЄС» або дозвіл на проживання та роботу для переміщення в межах суспільства
- дозвіл на тимчасове проживання з метою возз'єднання сім'ї або життєвого партнерства з громадянином третьої країни, який має дозвіл на довгострокове проживання в іншій країні-члені ЄСП
- дозвіл на тимчасове проживання з гуманітарних причин;
- автономне перебування;
- дозвіл на тимчасове проживання з метою роботи відрядженого працівника

- дозвіл на тимчасове проживання з метою дослідження зі статті 74 Закону про іноземців
- дозвіл на тимчасове проживання з метою возз'єднання сім'ї або життєвого партнерства з дослідником зі статті 74 Закону про іноземців
- дозвіл на тимчасове проживання з метою навчання, якщо працює або є самозайнятим не більше 20 годин на тиждень, за винятком випадків, коли студентська практика є невід'ємною частиною програми навчання
- статус студента денної форми навчання при виконанні завдань через уповноважених посередників, без оформлення трудових відносин не більше 20 годин на тиждень
- дозвіл на тимчасове проживання з метою проживання особи, яка довгостроково проживає в іншій державі-члені ЄЄП
- притулок або додатковий захист або є шукачем міжнародного захисту
- дозвіл на довгострокове проживання
- дозвіл на постійне проживання

## СВІДОЦТВО ПРО ПРИЙНЯТТЯ НА РОБОТУ

### (робота до 30 або 90 днів)

Може видаватися на окремі типи робіт, а письмова заява подається до поліцейського управління/відділення за місцем виконання робіт чи місцезнаходженням роботодавця.

## ДОЗВІЛ НА ПРОЖИВАННЯ ТА РОБОТУ ВИСОКОКВАЛІФІКОВАНИХ ГРОМАДЯН ТРЕТІХ КРАЇН – ЄС БЛАКИТНА КАРТКА

Заяву на видачу дозволу на проживання і роботу висококваліфікований працівник подає до дипломатичного представництва або консульської установи, або до відповідного поліцейського управління/відділення за місцем проживання.

## ПРАВА ГРОМАДЯН ТРЕТІХ КРАЇН, ЯКИМ ВИДАНИЙ ДОЗВІЛ НА ПРОЖИВАННЯ ТА РОБОТУ, І ТИХ, ХТО МОЖЕ ПРАЦЮВАТИ БЕЗ ДОЗВОЛУ НА ПРОЖИВАННЯ ТА РОБОТУ

Цим категоріям громадян третіх країн гарантуються наступні права: умови праці, включаючи заробітну плату та розірвання трудових договорів, а також вимоги безпеки на робочому місці, загальна та професійна освіта, визнання освітньої та професійної кваліфікації відповідно до положення, що регулює визнання іноземної професійної кваліфікації, галузі соціального забезпечення, як визначено Регламентом (ЄС) № 883/2004, податкові пільги, якщо працівник вважається резидентом для цілей оподаткування в Республіці Хорватія, доступ до товарів і послуг і постачання товарів і послуг, доступних для громадськості, включаючи процедури отримання субсидованого житла відповідно до спеціальних правил, що регулюють згадані сфери, без шкоди для свободи договору відповідно до законодавства ЄС і Хорватії, свободи асоціації та асоціації, а також членство в організаціях, які представляють працівників або роботодавців, або організаціях, члени яких виконують спеціальну професію, включаючи гонорари, які такі організації надають їм ці послуги перевірка, що здійснюється державними службами зайнятості.

### ВІДРЯДЖЕНИЙ ПРАЦІВНИК

Відряджений працівник, це такий працівник, якого іноземний роботодавець, зареєстрований в іншій країні ЄЄП в рамках тимчасового транскордонного надання послуг на обмежений період часу, посилає на роботу в РХ.

**Якщо громадянин третьої країни хоче надавати послуги більше 90 днів** зобов'язаний врегулювати тимчасове проживання з метою роботи відрядженого працівника.

Відряджений працівник повинен мати сертифікат А1, виданий країною, з якої він був відправлений, а іноземний роботодавець повинен надіслати заяву про направлення до Міністерства праці, пенсійного забезпечення, сім'ї та соціальної політики (детальніше за посиланням <https://mrosp.gov.hr/>).

## ДОЗВІЛ НА ДОВГОСТРОКОВЕ ПРОЖИВАННЯ

Може бути наданий громадянам третіх країн, яким надано тимчасове проживання, притулок або додатковий захист у Республіці Хорватія безперервно протягом п'яти років до дати подання заяви.

## ДОЗВІЛ НА ПОСТІЙНЕ ПРОЖИВАННЯ

Може бути наданий громадянам третіх країн, які:

- Член сім'ї або життєвий партнер громадянина Хорватії, який до дати подання заявки має безперервний чотирирічний дозвіл на тимчасове проживання з метою злиття сім'ї або життєвого партнерства
- представник хорватської нації з іноземним громадянством або без громадянства, який підтверджує свій статус підтвердженням органу державної адміністрації, відповідального за відносини з хорватами за межами Республіки Хорватія, і до дати подання заяви йому надано дозвіл на тимчасове проживання безперервно протягом трьох років
- до дати подання заяви мав дозвіл на тимчасове проживання протягом трьох років безперервно та перебував у статусі біженця не менше десяти років, що підтверджується довідкою органу державного управління з питань житла
- неповнолітня дитина, якій до дня подання заяви на постійне проживання надано дозвіл на тимчасове проживання з метою воз'єднання сім'ї безперервно протягом трьох років, а одному з батьків надано дозвіл на постійне або довгострокове проживання
- проживав у РХ станом на 8 жовтня 1991 року та є бенефіціаром програми повернення, реконструкції чи забезпечення житлом, що підтверджується довідкою органу державної адміністрації, відповідального за забезпечення житлом, і який, як було визначено, повернувся з наміром постійно проживати в РХ, із зобов'язанням надати докази відсутності покарання з країни походження або країни, в якій він проживав більше року безпосередньо перед прибуттям до РХ

неповнолітня дитина, яка проживає в РХ:

- один з батьків якого на момент народження дитини має схвалений дозвіл на постійне проживання або дозвіл на довгострокове проживання за згодою другого з батьків
- один з батьків якого на момент народження дитини має дозвіл на постійне або довгострокове проживання в РХ, а другий батько невідомий, помер, оголошений померлим, позбавлений батьківського піклування або повністю або частково позбавлений дієздатності щодо батьківського піклування
- народився в РХ та проживає в РХ від народження, але з обґрунтованих причин, на які він не міг впливати, не мав дозволу на проживання.

Заяву на отримання дозволу на постійне проживання та на довгострокове проживання громадянин третьої країни подає особисто до компетентного поліцейського управління/відділення за місцем проживання.

## **ПРАВА ІНОЗЕМЦІВ З ДОЗВОЛОМ НА ПОСТІЙНЕ ТА ДОВГОСРОКОВЕ ПРОЖИВАННЯ:**

- працевлаштування та робота не за наймом;
- підвищення кваліфікації;
- навчання та студентські стипендії, крім державної стипендії
- соціальне забезпечення;
- право на медичне страхування;
- право на отримання допомоги на дітей;
- допомога при народженні дитини і підтримка батьківства;
- податкові пільги;
- доступ на ринок товарів та послуг;
- свобода об'єднань та членство в організаціях, що представляють працівники або роботодавці, або організаціях, члени яких виконують спеціальну професію, включаючи гонорари, які такі організації надають (права надаються відповідно до спеціальних правил).

*Додаткову інформацію щодо дозволу на тимчасове, постійне та довгострокове проживання можна отримати в поліцейських управліннях, тобто поліцейських відділеннях, а також на веб-сайті Міністерства внутрішніх справ: <http://mup.gov.hr/> → ГРОМАДЯНИ → ІНША ІНФОРМАЦІЯ → Іноземці або <http://mup.gov.hr/> → Aliens*

## МІЖНАРОДНИЙ ЗАХИСТ

У РХ іноземцю може бути надано **ПРИТУЛОК** або **ДОДАТКОВИЙ ЗАХИСТ** відповідно до *Закону про міжнародний і тимчасовий захист*.

**Притулок** буде надаватися іноземцю, який не знаходиться в країні свого громадянства, або особі без громадянства, яка знаходиться за межами країни постійного проживання, і яка через обґрунтований страх перед переслідуванням через його расу, віру, національність, належність до певної соціальної групи чи політичні переконання не може або через цей страх не хоче стати під захист цієї країни.

**ДОДАТКОВИЙ ЗАХИСТ** буде наданий іноземцю, який не відповідає вимогам щодо надання притулку, але для якого є обґрунтовані причини, що вказують на те, що, якщо він повернеться в країну походження, він зіткнеться з реальним ризиком зазнати серйозної кривди, і який не може чи через ризик не хоче стати під захист тієї країни.

### НАМІР ПОДАННЯ ЗАЯВИ ПРО МІЖНАРОДНИЙ ЗАХИСТ – ІНОЗЕМЕЦЬ МОЖЕ ВИРАЗИТИ:

- під час проходження прикордонного контролю на кордоні або
- у поліцейському управлінні і пункті перебування для іноземців, якщо він знаходиться на території РХ.

## ПОДАННЯ ЗАЯВИ ПРО МІЖНАРОДНИЙ ЗАХИСТ

- у Притулку для шукачів міжнародного захисту

**РІШЕННЯ ЩОДО ЗАПИТУ ПРИЙМАЄТЬСЯ** Міністерством внутрішніх справ.

## ПІД ЧАС ПРОЦЕДУРИ СХВАЛЕННЯ МІЖНАРОДНОГО ЗАХИСТУ ШУКАЧ МІЖНАРОДНОГО ЗАХИСТУ МАЄ ПРАВО НА:

- перебування та свободу пересування в РХ;
- забезпечення адекватних матеріальних умов прийому;
- охорону здоров'я;
- початкову та середню освіту;
- інформацію, юридичне консультування і безкоштовну юридичну допомогу;
- свободу віросповідання;
- роботу.

*Більш детальну інформацію про порядок надання міжнародного захисту та права та обов'язки шукачів міжнародного захисту іноземці отримують від працівників Притулку для шукачів міжнародного захисту Міністерства внутрішніх справ під час подання клопотання про надання міжнародного захисту.*

Якщо шукач притулку **отримає притулок або додатковий захист**, працівники Міністерства внутрішніх справ ознайомлять його з його правами та обов'язками та допоможуть йому в здійсненні цих прав.

## ОСОБА, ЩО ОТРИМАЛА ПРИТУЛОК І ІНОЗЕМЕЦЬ, ЩО ПЕРЕБУВАЄ ПІД ДОДАТКОВИМ ЗАХИСТОМ, МАЮТЬ ПРАВО НА:

- перебування в РХ
- розміщення;



- роботу;
- охорону здоров'я;
- освіту;
- свободу віросповідання;
- безкоштовну юридичну допомогу;
- соціальний захист;
- воз'єднання з сім'єю;
- допомогу під час інтеграції в суспільство;
- право власності на нерухомість відповідно до Конвенції 1951 року;
- отримання хорватського громадянства відповідно до положень, що регулюють набуття громадянства.

Більше інформації про порядок надання міжнародного захисту та права та обов'язки іноземець може отримати в Міністерства внутрішніх справ, відповідних поліцейських управліннях, або відділах поліції та на веб-сайті Міністерства внутрішніх справ: <http://mup.gov.hr/> → *Документи* → *Іноземці* або <http://mup.gov.hr/> → *Aliens*

## НАБУТТЯ ХОРВАТСЬКОГО ГРОМАДЯНСТВА

Набуття та припинення громадянства регулюються «Законом про хорватське громадянство».

**Міністерство внутрішніх справ** відповідає за здійснення отримання хорватського громадянства через натуралізацію та припинення хорватського громадянства.

## ОТРИМАННЯ ХОРВАТСЬКОГО ГРОМАДЯНСТВА ЧЕРЕЗ НАТУРАЛІЗАЦІЮ (ЗВИЧАЙНИЙ СПОСІБ)

### Умови:

- вік старше 18 років
- звільнення від іноземного громадянства або доказ того, що іноземця буде звільнено, якщо він набуде хорватського громадянства;
- якщо особа проживає в РХ із зареєстрованим дозволом на проживання 8 років безперервно до подання заяви і має статус іноземця з дозволом на постійне проживання
- знання хорватської мови та латинського письма, хорватської культури та суспільного ладу
- особа поважає правовий порядок РХ, виконала належні державні обов'язки та немає перешкод у сфері безпеки для її прийняття до хорватського громадянства.

Примітка: особи старші 60 років не повинні виконувати пункт про знання хорватської мови та латиничного письма, хорватської культури та соціальної організації

Іноземець, який під час подання заяви про прийняття до хорватського громадянства не має звільнення від іноземного громадянства або не має доказів того, що він буде звільнений, якщо буде прийнятий до хорватського громадянства, може отримати гарантію отримання хорватського громадянства з дворічним терміном дії, якщо він відповідає іншим законним умовам.

## ОТРИМАННЯ ХОРВАТСЬКОГО ГРОМАДЯНСТВА ЗА СПРИЯТЛИВИХ УМОВ

### Умови:

**Особа, що народилася на території РХ та проживає в РХ та має дозвіл на постійне проживання, може набути громадянство, якщо:**

- надасть звільнення від іноземного громадянства чи
- надасть доказ того, що отримає звільнення, якщо його буде

прийнято до хорватського громадянства

- особа поважає правовий порядок РХ, виконала належні державні обов'язки та немає перешкод у сфері безпеки для її прийняття до хорватського громадянства.

**Іноземець, який перебуває в шлюбі з хорватським громадянином** і має дозвіл на **постійне проживання та проживає на території РХ**, може отримати хорватське громадянство через натуралізацію за умови дотримання правового порядку Республіки Хорватія, сплати належних державних зборів і відсутності перешкод безпеки для його прийняття до хорватського громадянства.

**Емігрант, його нащадки та їхні подружжя** може отримати хорватське громадянство, виконавши передумови дотримання правового порядку РХ, сплати належних державних зборів і відсутності перешкод безпеки для його прийняття до хорватського громадянства.

**Іноземець, чиє набуття хорватського громадянства представляє інтерес для РХ**, щодо якого компетентне міністерство або центральний державний офіс надає вмотивований висновок, може отримати хорватське громадянство за умови дотримання правового порядку РХ, сплати належних державних зборів та відсутності перешкод безпеки для його прийняття до хорватського громадянства.

На додаток до виконання передумов щодо дотримання правового порядку РХ, виконання належних державних обов'язків та відсутності перешкод у сфері безпеки, хорватське громадянство також може отримати чоловік/дружина іноземця, який отримав хорватське громадянство зазначеним чином, якщо чоловік/дружина проживає в Республіці Хорватія протягом одного року з дозволом на проживання.

**Представник хорватської нації, який не є резидентом в РХ**, може отримати хорватське громадянство, якщо:

- доведе свою приналежність до хорватської нації своїм попереднім декларуванням тієї приналежності у правовому обігу, вказуючи цю приналежність у деяких державних документах, захистом прав і просуванням інтересів хорватської нації та активною участю в хорватських

культурних, наукових та спортивних асоціаціях за кордоном (як виняток, докази належності до хорватської нації не повинні подавати особи, чії батьки належать до хорватської нації безперечно)

- поважає правовий порядок РХ, виконала належні державні обов'язки та немає перешкод у сфері безпеки для її прийняття до хорватського громадянства.

**Неповнолітня дитина отримує хорватське громадянство через натуралізацію, на запит одного з батьків за письмовою згодою другого з батьків або на запит опікуна, якщо:**

- через натуралізацію хорватське громадянство отримують обидва батьки
- через натуралізацію громадянство отримує лише один з батьків, а дитина проживає в Республіці Хорватії і має постійний дозвіл на проживання, або
- через натуралізацію тільки один із батьків отримує громадянство на основі еміграції або на основі належності до хорватської нації, або
- через натуралізацію громадянство отримує лише один з батьків, а інший є особою без громадянства чи невідомого громадянства, а дитина живе за кордоном.

Хорватський громадянин, **якого було звільнено від хорватського громадянства** задля отримання іноземного громадянства, що було вимогою іноземної держави, у якій він проживав, для здійснення якоїсь місії або діяльності, може **знову отримати хорватське громадянство**, якщо:

- виконує припущення щодо дотримання правового порядку РХ, сплати належних державних обов'язків та відсутності перешкод безпеки для його прийняття до громадянства Хорватії
- проживає в РХ і має дозвіл на проживання.

Вважається, що особи, які постійно проживали в РХ 8 жовтня 1991 року і які отримали дозвіл на постійне проживання, виконують необхідні умови проживання в процедурах отримання громадянства Хорватії.

## ПОДАННЯ ЗАЯВИ НА ОТРИМАННЯ ХОРВАТСЬКОГО ГРОМАДЯНСТВА

**Заява на отримання хорватського громадянства через натуралізацію** подається:

- особисто в поліцейському управлінні або поліцейському відділенні, компетентному за місцем дозволеного тимчасового або постійного проживання сторони в Республіці Хорватія або
- особисто в дипломатичному представництві або консульській установі Республіки Хорватія за кордоном.

Примітка: особи з інвалідністю можуть подати заяву через законного представника чи уповноважений правонаступника.

### **Додатки:**

Разом із заповненою та встановленою формою заяви на отримання хорватського громадянства додається:

- Резюме та мотиваційний лист для отримання хорватського громадянства
- свідоцтво про народження, видане у встановленій формі відповідно до міжнародних договорів та конвенцій (якщо між РХ та іншою країною немає двостороннього чи багатостороннього договору, який скасовує або полегшує легалізацію, а інша країна не є стороною Гаазької конвенції про ліквідацію необхідності легалізації іноземних державних документів, свідоцтво про народження повинно бути завірене у процесі повної легалізації)
- витяг з книги реєстрації актів цивільного стану, отриманий не давніше шести місяців (для осіб, що перебувають в шлюбі). Якщо заява ґрунтується на шлюбі з громадянином Хорватії, факт шлюбу має бути внесений до реєстру одружених осіб у Республіці Хорватія
- витяг з реєстру життєвих партнерів (для осіб, які перебувають в життєвому партнерстві)
- підтвердження статусу громадянства (свідоцтво про громадянство, завірена копія дійсного закордонного паспорту чи посвідчення особи);

- довідка про несудимість компетентного іноземного органу країни, громадянами якої є заявники, та країни їх постійного проживання, не давніше шести місяців;
- дійсний ідентифікаційний документ, завірена копія;
- за подану заяву в РХ адміністративний збір сплачується при отриманні рішення про прийняття до громадянства Хорватії, а при поданні заяви за кордоном консульський збір сплачується при її подачі
- згода сторони на перевірку достовірності доданих до заяви іноземних документів
- якщо заява подається і за неповнолітніх дітей, то вона має супроводжуватися свідоцтвом про народження та свідоцтвом про громадянство.

Документи подаються **в оригіналі або належним чином завірені копії**.

**Представники хорватської нації** також повинні подати юридично дійсні документи, які підтверджують їхню попередню особисту декларацію про приналежність до хорватської нації (наприклад, трудову книжку, військову книжку, сертифікати, студентський квиток, завірені копії запису про реєстрацію намірів одружитися, свідоцтво про народження дітей тощо). Приналежність до хорватської нації можна підтвердити захистом прав і просуванням інтересів хорватської нації та активною участю в хорватських культурних, наукових і спортивних товариствах за кордоном. Якщо сторона посилається на приналежність своїх батьків до хорватської нації, вона подає разом із заявою юридично дійсні докази їхньої національної декларації.

**Виселенці** надають докази про виселення (завірену копію закордонного паспорта чи іншого документа, на підставі якого особа виїхала з Республіки Хорватії), а їхні нащадки - докази безперервності спорідненості з виселенцем.

# ТИМЧАСОВИЙ ЗАХИСТ

На підставі Рішення Уряду РХ від 7 березня 2022 року запроваджено тимчасовий захист для переміщених осіб з України, відповідно до Виконавчого рішення Ради (ЄС) 2022/382 від 4 березня 2022 року про встановлення наявності масового припливу переміщених осіб з України в розумінні статті 5. Директиви 2001/55/ЄС, яка має наслідком запровадження тимчасового захисту.

Переміщеним особам, категорії яких визначені Рішенням Уряду Республіки Хорватія, надається **ТИМЧАСОВИЙ ЗАХИСТ**.

## КАТЕГОРІЇ ПЕРЕМІЩЕНИХ ОСІБ, ЯКІ МАЮТЬ ДОЗВІЛ НА ТИМЧАСОВИЙ ЗАХИСТ У РХ

- громадяни України та члени їх сімей, які 24 лютого 2022 року перебували в Україні
- особи без громадянства та громадяни інших третіх держав, які користувалися міжнародним або прирівняним до нього національним захистом в Україні на 24 лютого 2022 року та членів їхніх сімей, які мали дозвіл на перебування в Україні на 24 лютого 2022 року
- громадяни інших третіх країн, які мали дійсне постійне місце проживання в Україні на 24 лютого 2022 року відповідно до законодавства України та не можуть повернутися до своєї країни чи регіону походження в безпечних та постійних умовах
- також Рішенням Уряду РХ визначено, що РХ надаватиме тимчасовий захист переміщеним громадянам України та членам їхніх сімей, які виїхали з України безпосередньо до 24 лютого 2022 року у зв'язку з безпековою ситуацією та не можуть повернутися в Україну через збройний конфлікт.

Закон про міжнародний та тимчасовий захист є правовою основою, яка визначає обсяг прав та обов'язків іноземців під тимчасовим захистом.

## ПОДАННЯ ЗАЯВИ ПРО ТИМЧАСОВИЙ ЗАХИСТ

Форма Заяви на тимчасовий захист доступна в поліцейських управліннях, тобто на поліцейських станціях за адресою перебування, місцями колективного розміщення переміщених осіб та на веб-сайті Міністерства внутрішніх справ.

*Більш детальну інформацію про прийом та обслуговування переміщених осіб з України та процедуру надання тимчасового захисту, а також про соціальні права, які надаються іноземцям, які перебувають під тимчасовим захистом, а також інформацію для всіх, хто хоче допомогти переміщеному населенню України, можна знайти на веб-сайті <https://hrvatskazaukrajinu.gov.hr/>*

## ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ ІНОЗЕМЦІВ ПІД ТИМЧАСОВИМ ЗАХИСТОМ

- право на проживання
- посвідчення особи
- основні засоби для проживання та розміщення;
- охорону здоров'я;
- початкову та середню освіту;
- відомості про права та обов'язки
- працевлаштування
- возз'єднання з сім'єю і
- свободу віросповідання.

*Інформацію щодо порядку надання тимчасового захисту та прав і обов'язків іноземця під тимчасовим захистом можна отримати в Міністерстві внутрішніх справ, у відповідних поліцейських управліннях, тобто відділеннях, або на веб-сайті Міністерства внутрішніх справ: <http://mup.gov.hr/> → Документи → Іноземці або <http://mup.gov.hr/> → Aliens*



Іноземець, якому надано тимчасовий захист, який подає заяву про міжнародний захист під час дії тимчасового захисту, не може користуватися правами особи, яка шукає міжнародного захисту, доки діє тимчасовий захист.

Обов'язки іноземця, який перебуває під тимчасовим захистом, такі ж, як і для шукача міжнародного захисту.

Після схвалення заяви особі видається картка іноземця під тимчасовим захистом терміном на один рік, який може бути автоматично продовжений на шість місяців, максимум до одного року. У виняткових випадках, на підставі рішення Ради ЄС, тимчасовий захист може бути продовжено максимум на один рік.

## ПРИПИНЕННЯ ТИМЧАСОВОГО ЗАХИСТУ

- після закінчення найдовшого дозволеного терміну тривалості
- за рішенням Ради ЄС

A young girl with long dark hair is running in a park. She is wearing a light-colored jacket and dark pants. The background is a blurred park setting with trees and a path. The entire image is overlaid with a golden-yellow filter. The text is presented in four white, torn-edge rectangular boxes stacked vertically in the lower half of the image.

ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ

І РОБОТА ІНОЗЕМНИХ

ГРОМАДЯН У

РЕСПУБЛІЦІ ХОРВАТІЯ

# ДОЗВІЛ НА РОБОТУ

Регуляція права на роботу іноземних громадян відрізняється залежно від категорії іноземця:

## **а) громадянин третьої країни**

У РХ громадянин третьої країни може працювати на підставі дозволу на проживання та роботу або свідоцтва про прийняття на роботу, як це регулюється Законом про іноземців. Громадянин третьої країни може працювати в Республіці Хорватія лише на тих роботах, на які йому видано дозвіл на проживання та роботу або свідоцтво про прийняття на роботу, і лише у того роботодавця, для якого йому видано дозвіл на проживання та роботу або свідоцтво про прийняття на роботу та з ким він встановив трудові відносини, якщо інше не встановлено цим Законом. Перед тим, як подати заяву на отримання дозволу на проживання та роботу, роботодавець зобов'язаний подати заяву на перевірку ринку праці до Хорватської служби зайнятості.

Закон про іноземців передбачає винятки, за яких можна працювати без дозволу на проживання та роботу, тобто без довідки про прийняття на роботу.

## **б) особи, яким надано міжнародний або тимчасовий захист**

У РХ особи, яким надано міжнародний захист (шукачі притулку та іноземці під додатковим захистом), а також особи, яким надано тимчасовий захист, можуть працювати без дозволу на проживання та роботу, тобто без свідоцтва про реєстрацію роботи. Шукач міжнародного захисту набуває права на роботу після закінчення дев'ятимісячного строку з дати подання заяви про надання притулку, щодо якої Міністерство внутрішніх справ не прийняло рішення, якщо дії шукача притулку не вплинули на причини не приймаючи рішення. Іноземець, який перебуває під тимчасовим захистом, після того, як він врегулює своє перебування в Міністерстві внутрішніх справ і набуде статусу тимчасового захисту, може негайно вийти на ринок праці.

**с) громадяни держав-членів Європейського економічного простору (ЄЕП) та громадяни Швейцарської Конфедерації** можуть працювати і надавати послуги без дозволу на проживання та роботу.

Видача дозволу на проживання та роботу і довідка про прийняття на роботу є компетенцією Міністерства внутрішніх справ (<https://www.mup.hr/>).

## ПОШУК РОБОТИ В РЕСПУБЛІЦІ ХОРВАТІЯ

Іноземні громадяни в РХ можуть шукати роботу:

- через Хорватську службу зайнятості - детальну інформацію про послуги ви можете знайти на веб-сайтах <https://hzz.hr/> та <https://burzarada.hzz.hr/>.
- через агентства з посередництва при працевлаштуванні;
- за допомогою порталів працевлаштування;
- через оголошення, надруковані у виданнях.

Інформацію про можливості життя та роботи в ЄЄП та на території Швейцарії можна знайти на порталі EURES: [https://ec.europa.eu/eures/public/living-and-working\\_en](https://ec.europa.eu/eures/public/living-and-working_en)

### **Роль хорватської служби зайнятості (HZZ)**

Згідно зі статтею 14 Закону про ринок праці, шукачі притулку та іноземці, які перебувають під додатковим або тимчасовим захистом у РХ, а також члени їхніх сімей, які в правах та обов'язках є рівними з громадянами Хорватії, можуть бути зареєстровані в обліку HZZ.

Заявником міжнародної захисту також може бути особа, що шукає міжнародного захисту, і член її сім'ї, якщо Міністерство, відповідальне за процедуру, не прийняло рішення щодо заяви про міжнародний захист протягом дев'ятимісячного строку, передбаченого законом, а особа, що шукає притулку, своєю діяльністю не вплинула на причини невинесення рішення.

При реєстрації у облік HZZ безробітному надається консультант з працевлаштування, який надаватиме допомогу: у визначенні робочого потенціалу, діях, які дозволять поліпшити можливість працевлаштування, визначенні професій, які найбільш затребувані, наданні інформації про стан на ринку праці, у виборі програм освіти та навчання, складанні резюме тощо.

## РЕЄСТРАЦІЯ В НЗЗ

Зареєструватися на обліку безробітних можна за допомогою електронної пошти або особисто в найближчому відділенні НЗЗ залежно від місця проживання.

Документи, що потрібні для реєстрації в НЗЗ відрізняються залежно від категорії іноземця:

### **а) Громадяни держав-членів Європейського економічного простору (ЄЕП) та Швейцарської Конфедерації:**

- дійсний ідентифікаційний документ із країни походження (посвідчення особи, закордонний паспорт);
- підтвердження про закінчену освіту та здобуту кваліфікацію;
- довідка про персональний ідентифікаційний номер;
- довідка про адресу проживання в РХ.

### **б) Шукачі міжнародного захисту або особи, яким надано міжнародний захист або тимчасовий захист**

Шукачі міжнародного захисту з правом на працю та шукачі притулку та іноземці, які перебувають під додатковим захистом, тобто особи, яким надано міжнародний захист, а також члени їхніх сімей реєструються в НЗЗ за місцем проживання, тобто адресою проживання.

Шукачі міжнародного захисту стають на облік у базі НЗЗ з пред'явленням посвідчення особи, яка шукає міжнародного захисту, та довідки МВС про набуте право на роботу.

Шукачі притулку та іноземці, які перебувають під додатковим захистом, реєструються на обліку НЗЗ з пред'явленням посвідчення особи із зазначенням їх статусу.

Іноземець, який перебуває під тимчасовим захистом, реєструється на обліку НЗЗ з пред'явленням посвідчення особи іноземця, який перебуває під тимчасовим захистом, та персонального ідентифікаційного номера (OIB).

### **с) Реєстрація безробітних громадян третіх країн, які після припинення трудових відносин в РХ мають право на грошову компенсацію**

Громадянин третьої країни, якому надано дозвіл на тимчасове проживання в РХ та в якого трудові відносини в РХ припинилися без його провини або згоди, і який має право на отримання грошової виплати після закінчення трудової діяльності в РХ, стає на облік у базі служби а за місцем тимчасового перебування для можливості реалізації права на матеріальну допомогу на час безробіття відповідно до умов, що застосовуються і до хорватських громадян.

Документи, необхідні для реєстрації:

- посвідчення особи іноземця або закордонний паспорт,
- довідка про проживання відповідно до спеціального положення про іноземців,
- довідка про причину припинення трудових відносин,
- довідка про середню брутто-зарплату за три місяці, що передують припиненню трудових відносин (наприклад, довідки від працедавця, виписки про нарахування заробітної плати, завірена роботодавцем) і
- копія поточної картки банківського рахунку.

Після використання грошової виплати або після закінчення терміну тимчасового проживання, для особи припиняється облік в НZZ.

*Більше інформації про працевлаштування іноземних громадян ви можете знайти на веб-сайті <https://eures.hzz.hr/usluge-eures-a/trazitelji-posla-posloprimci/> ма <https://www.hzz.hr/en/services/third-country-citizens/>*

## ЗАХОДИ АКТИВНОЇ ПОЛІТИКИ ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ

З метою стимулювання працевлаштування, самозайнятості та вдосконалення, РХ здійснює активні заходи для безробітних осіб з обліку НZZ. Більш детальну інформацію можна отримати у консультанта з питань зайнятості НZZ. Особи, яким надано міжнародний або тимчасовий захист, мають право на доступ до заходів активної політики зайнятості, як і громадяни Хорватії після реєстрації в обліку.

Вся інформація про заходи активної політики зайнятості доступна на веб-сайті <http://mjere.hr/>.

**Центри інформації та профорієнтації (CISOK)** - В CISOK можна отримати пораду щодо пошуку роботи та вдосконалити методи пошуку роботи через допомогу з написанням резюме.

Детальна інформація про послуги Інформаційно-консультаційних центрів розміщена на веб-сайті <https://cisok.hr/usluge-u-cisok-centrima/>, а контактна інформація центрів CISOK на: <https://cisok.hr/cisok-centri/>.

## РОБОТА В РЕСПУБЛІЦІ ХОРВАТІЯ

Трудовий договір

Трудові відносини можуть бути укладені на:

- - визначений або невизначений час;
- - повний або неповний робочий день.

Трудовий договір повинен бути укладений **у письмовій формі**, а якщо роботодавець не пропонує підписання трудового договору, він зобов'язаний видавати **довідку про укладений трудовий договір** ще до початку роботи.

Трудовий договір повинен містити інформацію про:

- сторони та їх місце проживання або місцезнаходження;
- місце роботи;
- назву роботи, на яку наймається працівник, або короткий опис або посадову інструкцію;
- дату початку роботи;
- очікувану тривалість контракту (на умовах строкового контракту);
- тривалість оплачуваної щорічної відпустки, на яку працівник має право;
- строк відпрацювання перед звільненням;
- базову заробітну плату, надбавки до заробітної плати та періоди виплат, на які працівник має право;
- тривалість звичайного робочого дня чи тижня.

Загальні положення, які регулюють трудові відносини в Республіці Хорватія, є **Законом про працю (Labour Act)**, переклад якого англійською мовою можна знайти на веб-сайті: <https://mrosp.gov.hr/UserDocsImages/dokumenti/Uprava%20za%20rad/Labour-Act-consolidated%20text%20-%20final.pdf>.

### До кого звернутись у випадку проблем з роботодавцем?

Якщо є достатні підстави підозрювати, що роботодавець порушує права та обов'язки трудового договору, можна звернутися до Державної інспекції Республіки Хорватія: <https://inspektorat.gov.hr/podnosenje-prijava/83>

## КОНТАКТИ

### ХОРВАТЬСЬКА СЛУЖБА ЗАЙНЯТОСТІ

Центральний офіс

Савська цеста 64, 10000 Загреб

Телефон: +385 1 612 6000

<https://hzz.hr/>

Ел. пошта: [hzz@hzz.hr](mailto:hzz@hzz.hr)

Контакти регіональних та місцевих служб/відділень з філіями можна знайти на сторінках Хорватської служби зайнятості: <https://hzz.hr/adrese-i-kontakt/regionalni-podrucni-uredi.php/>

### МІНІСТЕРСТВО ПРАЦІ, ПЕНСІЙНОЇ СИСТЕМИ, СІМ'Ї ТА СОЦІАЛЬНОЇ ПОЛІТИКИ

Вулиця града Вуковара 78, 10000 Загреб

Телефон: +385 1 610 60835

Ел. пошта: [info@mrosp.hr](mailto:info@mrosp.hr)

<https://mrosp.gov.hr/>





**ПРОЖИВАННЯ**

# ПРАВО ВЛАСНОСТІ В РХ

Іноземні юридичні та фізичні особи, якщо це не суперечить закону, за умови взаємності, можуть стати власниками майна на території РХ за згодою міністра, відповідального за правосуддя РХ.

**Громадяни та юридичні особи країн-членів ЄС** набувають право власності на нерухомість за такими ж умовами, що діють при придбанні нерухомого майна для громадян РХ та юридичних осіб, з постійним місцезнаходженням у РХ, за деякими винятками (сільськогосподарські угіддя, визначені спеціальним законодавством та захищені частини природи за спеціальним законом).

Відповідно до положень Закону про міжнародне та тимчасове майно, Закону про майно та інші дійсні права та на підставі Конвенції 1951 року про права біженців, шукачі притулку та іноземці під додатковим захистом не можуть набувати право власності на нерухомість у РХ, але це право мають особи, що отримали притулок, які відповідно до Закону про притулок вважаються біженцями.

## КУПІВЛЯ КВАРТИРИ

Знайти підходящу квартиру для життя не завжди легко. Перед покупкою квартири треба перевірити свої фінансові можливості і порівняти кредитні пропозиції різних банків, а також перевірити статус власності в земельному кадастрі.

Ціни на квартири в РХ залежать від того, в якій жупанії чи якому місті розташоване житло, і від цього також залежать витрати на проживання.

Особи, які прибувають з інших країн і хочуть проживати в РХ, можуть придбати квартири, що є у вільному продажі на ринку нерухомості. Окрім витрат на придбання квартири, необхідно сплачувати за **комунальні послуги**, а якщо квартира куплена за допомогою банківського кредиту, то ще й виплачувати **кредит**.

Ті ж правила застосовуються при купівлі будинку.

Власну квартиру або будинок можна **здати в оренду** або **залишити у спадщину**.

## ОРЕНДА КВАРТИРИ

Квартиру можна не лише купити, але й орендувати, підбравши підходящий варіант серед пропозицій на вільному ринку нерухомості. З орендодавцем має бути укладений **договір оренди із зазначенням щомісячних комунальних витрат та орендної плати**.

Такі ж правила застосовуються при оренді будинку.

## ПОШУК КВАРТИРИ ЧИ БУДИНКУ

Інформація про нерухомість на **вільному ринку** доступна:

- в агентствах нерухомості;
- у газетах з оголошеннями;
- у щоденних газетах;
- на інтернет-сайтах, які займаються продажем та орендою квартир.

## БУДІВНИЦТВО

Якщо іноземний громадянин хоче побудувати будинок у РХ, насамперед йому потрібно мати **відповідну будівельну ділянку**, яка за **просторовим планом призначена саме для будівництва**. Для будівництва будинку необхідні відповідні **дозволи**. Перш ніж отримати відповідний дозвіл, необхідно розробити **проектну документацію**, підготовлену уповноваженим проєктувальником.

Більше інформації про житло в РХ можна знайти на веб-сайті Міністерства просторового планування, будівництва та державного майна: <http://www.mgipu.hr/>

## ПОШУК ДІЛЯНКИ ПІД ЗАБУДОВУ

Для пошуку підходящої ділянки для будівництва краще за все отримати інформацію:

- в агентствах нерухомості;
- у газетах з оголошеннями;
- у щоденних газетах;
- на інтернет-сайтах, які публікують оголошення про продаж земельних ділянок.

Примітка: перед придбанням землі необхідно перевірити, чи вона призначена для будівництва та статус власності.

### **Вибір уповноваженого проектувальника**

Уповноважений архітектор — це особа, яка веде весь процес розробки проектної документації та отримання відповідного дозволу на будівництво будинку. Список уповноважених архітекторів веде **Хорватська палата архітекторів**.

Хорватська палата архітекторів:  
<http://www.arhitekti-hka.hr/>

Процес розробки проектної документації і видачі відповідних дозволів триває кілька місяців.

# ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЖИТЛОМ ОСІБ, ЩО ОТРИМАЛИ МІЖНАРОДНИЙ ЗАХИСТ

Дії з розміщення осіб, які мають схвалений міжнародний захист, виконує Центральне бюро реконструкції та забезпечення житлом, на підставі «Закону про зміни та доповнення до Закону про міжнародний захист». Отримувачам притулку та іноземцям під додатковим захистом надається житло, якщо вони не в змозі покрити вартість житла власними коштами.

Житло надається у державних квартирах, які має у розпорядженні для цієї мети Центральне державне управління, або шляхом оренди квартир від приватних орендодавців. Житло надається на 24 місяці з дня надання рішення про визнання статусу. Заява на проживання подається до відповідного центру соціальної допомоги (далі Центр). Центр розглядає звернення, і якщо він визначить, що особа/сім'я, що подала клопотання, має достатньо ресурсів для оплати витрат на житло, тоді буде винесено рішення про відмову у задоволенні запиту. Щодо особи/сім'ї, яка має власні кошти, але їх недостатньо для оплати загальних витрат на проживання, Центр прийме рішення про надання права на проживання з обов'язковою участю у відшкодуванні витрат на проживання відповідно до чинного законодавства. Щодо особи/сім'ї, яка не має коштів для покриття витрат на проживання, Центр визнає право на проживання, і загальна вартість проживання (орендна плата та комунальні послуги) сплачується з державного бюджету.

## ПРОЖИВАННЯ В РЕСПУБЛІЦІ ХОРВАТІЇ

Спільне проживання в РХ відбувається головним чином у багатоповерхових будинках. **Люди, які живуть разом, повинні дотримуватися певних правил, щоб жити в гармонії.** Кожна будівля має свої правила внутрішнього розпорядку, яких всі мешканці повинні дотримуватися. Текст правил внутрішнього розпорядку, як правило, розміщується в будівлі на помітному місці.

A young girl with long dark hair is walking in profile from left to right. She is wearing a light-colored, long-sleeved button-down shirt and dark pants. The background is a solid blue color with large, stylized, light-colored floral or leaf-like patterns. A white horizontal bar is positioned across the lower part of the image, containing the text 'OCBITA' in a bold, blue, sans-serif font.

**OCBITA**

**Освітня система** в РХ охоплює:

- 1. Дошкільне виховання і освіта** - включає виховання, освіту та догляд за дітьми раннього та дошкільного віку та реалізується за програмами виховання та освіти, охорони здоров'я, харчування та соціального догляду за дітьми від шести місяців до вступу до початкової школи.
- 2. Початкове виховання і освіта** - починається з вступу в перший клас початкової школи, обов'язкове для всіх дітей, як правило, від шостого до п'ятнадцятого року життя. Це стосується всіх дітей, які мають дозвіл на перебування чи проживання в РХ, незалежно від їхнього громадянства
- 3. Середня освіта** - дозволяє кожному за рівних умов та відповідно до здібностей після закінчення початкової освіти отримувати знання та вміння для роботи та продовження освіти. Середня школа триває від одного до п'яти років залежно від виду освіти (професійно-технічна школа, гімназія чи школа мистецтв), і закінчується складанням випускного іспиту (гімназія) або захистом випускної роботи (професійно-технічні та школи мистецтв). Для учнів середньої школи є можливість проживання в гуртожитках.

Установи середньої освіти: **середні школи і школи-інтернати.**

Залежно від типу навчального плану і програми, що вони реалізують розрізняють:

- **гімназії** – тривалість навчання - 4 роки;
- **професійно-технічні** – тривалість навчання від 1 до 5 років;
- **школи мистецтв** (музичні, танцювальні, художні та інші, що визначається типом навчального плану та програми) – тривалість навчання мінімум 4 роки.

**Державні іспити** можуть складати й інші заявники, які здобули принаймні чотирирічну середню освіту в РХ та заявники, які за межами РХ, отримали середню освіту, яку можна прирівняти до чотирирічної середньої освіти в РХ.

Кандидати, які отримали освіту поза межами Республіки Хорватії, можуть складати державні іспити з метою подання заяв на навчання до вищих навчальних закладів. Якщо вони не складуть

державні іспити, вони не отримують балів, які ті іспити дають. Кандидатам, які закінчують середню освіту або завершили з зовнішньо-затвердженим випускним іспитом за межами РХ, результати цього іспиту будуть визнані замість еквівалентного державного іспиту. Додаткова інформація про державний іспит для всіх категорій заявників доступна в Національному центрі зовнішньої оцінки освіти на веб-сайті <http://ncvvo.hr/>.

## ВИЩА ОСВІТА

Діяльність у сфері вищої освіти здійснюється **вищими закладами освіти**:

- університет і факультет та академія мистецтв у його складі
- університет прикладних наук;
- вищ.

В даний час в Республіці Хорватія існує 47 вищих навчальних закладів: 9 державних університетів зі своїми компонентами, 3 приватних університети, 5 приватних політехнічних інститутів, 12 державних політехнічних інститутів, 16 приватних коледжів і 2 державних коледжі.

**Вища освіта здійснюється через університетське та професійне навчання.**

**Університетське навчання** охоплює три рівні:

- переддипломна університетська освіта
- дипломна університетська освіта
- післядипломний.

**Професійне навчання** охоплює три рівні:

- коротке професійне навчання
- переддипломне професійне навчання
- Дипломне професійне навчання

**Університетська освіта** готує студентів до роботи в науці, мистецтві та вищій освіті, у світі бізнесу, державному секторі та суспільстві загалом, а також готує їх до розвитку та застосування



наукових, мистецьких та професійних досягнень.

Університетське навчання організовується і проводиться в університеті.

**Професійне навчання** надає студентам відповідний рівень знань та навичок, які дозволяють їм виконання професійних завдань та дають практику для безпосереднього включення у робочий процес.

Професійне навчання проводиться в коледжі чи політехнічному інституті. Як виняток, професійне навчання може проводитись і в університеті за погодженням з Національною радою відповідно до Закону про наукову діяльність і вищу освіту.

## ЗАПИС НА НАВЧАННЯ

Зарахування на навчання здійснюється на основі **відкритого конкурсу**, який публікується університетом, політехнічним інститутом чи коледжем, що проводить навчання, принаймні за шість місяців до початку занять.

Процедура відбору кандидатів на зарахування гарантує **рівноправність всіх кандидатів**, незалежно від раси, кольору шкіри, статі, мови, віросповідання, політичних чи інших переконань, національного або соціального походження, майнового стану, народження, соціального статусу, інвалідності, сексуальної орієнтації і віку.

Іноземні громадяни зараховуються на навчання на рівних умовах як громадяни Хорватії, але згідно з рішенням компетентного державного органу або вищого навчального закладу, вони можуть бути зобов'язані сплатити частину або повну вартість навчання. Зарахування іноземних громадян може бути обмежено або заборонено, якщо це навчання, пов'язане з військовою чи поліцейською освітою, або інше навчання, що становить інтерес для національної безпеки.

З моменту вступу РХ до ЄС звичайні студенти, які є громадянами держав-членів Європейського Союзу (студенти ЄС), мають такі ж права на доступ до освіти, як і студенти, які є громадянами РХ. Серед іншого, право на доступ до освіти передбачає право

сплачувати ту саму суму за навчання, яку сплачують студенти, які є громадянами РХ. У результаті вищезазначеного, якщо студенти, які є громадянами РХ, мають право на стипендію, студенти з ЄС мають таке ж право.

Студенти ЄС також мають право на субсидоване харчування, як і студенти, які є громадянами РХ.

***Студенти з третіх країн вступають до ВНЗ у межах квот для іноземців і сплачують плату за навчання, встановлену самими ВНЗ. Шукачі притулку та іноземці під додатковим захистом мають право на вищу освіту на тих самих умовах, що й громадяни Хорватії відповідно до спеціальних правил.***

***Більш детальну інформацію про вступ до вищих навчальних закладів РХ ви можете знайти на веб-сайті <http://studij.hr/>, який також доступний англійською мовою.***

***Інформація про систему вищої освіти в РХ та інформація про організацію прибуття та перебування в РХ доступна на веб-порталі «Study in Croatia» - <http://studyincroatia.hr/>.***

Інформація про програми навчання в Республіці Хорватія, які проводяться іноземними мовами, доступна за адресою Реєстратор навчальних програм шляхом пошуку за мовою виконання.

Іноземні студенти можуть навчатися в РХ в рамках двосторонніх міждержавних програм і проводити період навчання в Хорватії в рамках програми ЄС для освіти, навчання, молоді та спорту під назвою ERASMUS+ і в рамках регіональної програми CEEPUS (Центральноєвропейська програма обміну університетів). Реалізація цих програм в компетенції Агентства мобільності та програм ЄС.

# ОСВІТА ДОРΟΣЛИХ

## Початкова освіта для дорослих

- організовується для осіб старше чотирнадцяти років, які з різних причин не закінчили початкову школу. Базова освіта дорослих для учасників безкоштовна, тобто фінансується з державного бюджету, який окрім хорватських громадян включає шукачів притулку, іноземців під додатковим захистом та іноземців під тимчасовим захистом. Для осіб, які закінчили 8-й клас в системі освіти дорослих, з державного бюджету фінансується також підготовка до простіших робіт у професіях, щоб людина могла отримати доступ до ринку праці.

Інформація про навчальні заклади для дорослих, які надають базову освіту для дорослих і навчання для більш простих робіт у професіях, доступна в Андрагошкому спільному реєстрі даних (AZUP) на веб-сайті Агентства професійної освіти та освіти дорослих (<http://.asoo.hr/>).

## Середня освіта дорослих, навчання та вдосконалення

- включає освітні програми для отримання повних, часткових і мікрокваліфікацій. Для отримання додаткової інформації про доступ до програм середньої освіти та програм підготовки та підвищення кваліфікації необхідно звернутися до Агентства з професійної освіти та освіти дорослих.

# ВИЗНАННЯ ІНОЗЕМНИХ ОСВІТНІХ КВАЛІФІКАЦІЙ

Визнання передбачає офіційне підтвердження цінності іноземної освітньої кваліфікації або періоду навчання, виданого компетентним органом, з метою доступу до освіти або працевлаштування.

Право на визнання іноземних освітніх кваліфікацій **мають хорватські громадяни, іноземці та особи без громадянства**. Що стосується типу кваліфікації, для якої потрібне визнання, розрізняють:

### **Визнання кваліфікації початкової та середньої школи та періодів навчання**

- визнання іноземних освітніх кваліфікацій завершеної початкової освіти для працевлаштування та завершеної освіти за загальними, гімназійними, мистецькими програмами з метою працевлаштування або продовження освіти у межах компетенції Агентства виховання та освіти;
- визнання іноземних освітніх кваліфікацій завершеної середньої освіти у професійних програмах з метою працевлаштування або продовження освіти в компетенції *Агентства з професійної освіти та освіти дорослих*;
- визнання задля продовження початкової чи середньої освіти у межах компетенції *шкільного закладу*, в якому заявник має намір продовжувати навчання;
- визнання початкової освіти для отримання середньої освіти у межах компетенції *шкільного закладу*, в якому заявник має намір продовжувати освіту

### **Визнання зарубіжної кваліфікації вищої освіти та періодів навчання**

- визнання іноземних освітніх кваліфікацій з метою продовження навчання в РХ (академічне визнання та визнання періодів навчання) у межах компетенції вищого навчального закладу, де заявник має намір продовжити вищу освіту (університети, політехнічні інститути чи коледжі)
- визнання для працевлаштування в Республіці Хорватія (професійне визнання) належить до компетенції Агентства з науки та вищої освіти (Національного відділення ENIC/NARIC)
- визнання спеціалізації та професійних іспитів - у межах компетенції відомчих міністерств та професійних організацій.

## ОСНОВНІ ПОНЯТТЯ ВИЗНАННЯ ІНОЗЕМНИХ ОСВІТНІХ КВАЛІФІКАЦІЙ

***Зарубіжна кваліфікація вищої освіти*** - формальна назва для певного рівня, тобто ступеня набутих знань, навичок і компетенцій, що підтверджується іноземним шкільним свідоцтвом, дипломом та іншим публічним документом, виданим компетентною установою. Для того, щоб іноземна кваліфікація вважалася іноземною освітньою кваліфікацією, вона повинна вважатися освітньою кваліфікацією держави, що її видає, і підтверджувати успішне завершення іноземної освітньої програми.

***Визнання*** - офіційне підтвердження цінності іноземної освітньої кваліфікації або періоду навчання, виданого компетентним органом з метою доступу до освіти або працевлаштування.

***Професійне визнання*** - визнання іноземної кваліфікації вищої освіти з метою працевлаштування в РХ.

***Академічне визнання*** - визнання іноземної кваліфікації вищої освіти з метою продовження освіти в РХ.

***Визнання навчального періоду*** - визнання періоду навчання в іноземному вищому навчальному закладі з метою продовження вищої освіти в РХ.

***Офіс академічного визнання*** - створюється при кожному університеті, університеті прикладних наук та вишів для виконання професійних та адміністративних дій для академічного визнання іноземної вищої кваліфікації та періоду навчання, відповідно до загальних актів університетів, університетів прикладних наук та вишів. Структура, сфера і спосіб роботи відділення регулюються загальним актом університетів, університетів прикладних наук та вишів відповідно до «Закону про визнання іноземних освітніх кваліфікацій».

***Оцінка іноземних кваліфікацій вищої освіти*** - передбачає оцінку рівня чи ступеня іноземної вищої кваліфікації особи на основі критеріїв, встановлених Національним відділом ENIC/NARIC.

# ВИВЧЕННЯ ХОРВАТСЬКОЇ МОВИ

## ВИВЧЕННЯ ХОРВАТСЬКОЇ МОВИ ДЛЯ ДІТЕЙ

Навчання та інші форми навчально-виховної роботи здійснюються **хорватською мовою і латиницею**.

Для успішного включення в навчально-виховну систему дитина/учень повинен пройти **перевірку знання хорватської мови**, яку буде здійснено відповідним органом належного навчального закладу. Після перевірки знань хорватської мови дитина/учень включається у навчальний процес відповідного типу та рівня виховання та освіти у навчальному закладі, який є найближчим до місця проживання учня.

Залежно від віку дитини/учня, навчальний заклад має оцінити, чи буде учень паралельно брати участь у відвідуванні відповідного або приблизно еквівалентного класу. Якщо дитина/учень приєднується до занять одночасно, його відвідування не буде оцінюватися, а лише буде відслідковуватись у сенсі соціалізації та вивчення мови.

**Спеціальну допомогу** школи мають забезпечити:

- дітям вразливих груп (шукачам притулку, іноземцям під додатковим захистом, іноземцям під тимчасовим захистом)
- дітям хорватських громадян, які повертаються з-за кордону і починають чи продовжують своє навчання в РХ та не володіють в достатній мірі хорватською мовою;
- дітям, які проживають на території РХ і є членами сім'ї працівників, які є громадянами однієї з держав-членів ЄС та які займаються або займалися індивідуальною діяльністю, відповідно були чи є працевлаштовані на території РХ.

Для ефективної інтеграції дітей/учнів школа організовує **індивідуальні та колективні форми безпосередньої освітньої роботи**, яка дає можливість учням ефективно опанувати хорватську мову та компенсувати недостатні знання з окремих предметів.

**У Хорватії для дітей-біженців та дітей, які не знають або недостатньо знають хорватську мову, школи зобов'язані організувати підготовчі заняття з хорватської мови мінімальною тривалістю 70 годин, додаткові заняття з окремих предметів та дати можливість паралельно відвідувати частину регулярних занять у школі.** Курси хорватської мови для дітей також проводяться організаціями громадянського суспільства, Центром досліджень миру та Are You Syrious?, контакти яких вказані в контактному списку організацій громадянського суспільства.

## **НАВЧАННЯ ХОРВАТСЬКІЙ МОВІ ДЛЯ ДОРОСЛИХ**

Вивчення хорватської мови, історії та культури для **уразливих груп дорослих (отримувачів притулку, іноземців під додатковим захистом), які не включаються до системи освіти,** організовується у народних училищах, початкових школах та інших установах, які уповноважені впроваджувати програму початкової освіти для дорослих.

Для інших груп іноземців курси проводяться в Croaticum - Центрі хорватської мови як другої та іноземної мови на кафедрі хорватистики Філософського факультету Загребського університету, який проводить навчальні програми (семестрове вивчення, одномісячні курси та малу літню школу) та іспити зі знання хорватської мови для не носіїв мови. Курси хорватської мови для дорослих проводяться також організаціями громадянського суспільства, Хорватським Червоним Хрестом, Ісусовою службою для біженців, Центром реабілітації стресів та травм, Товариством африканців у Хорватії, Центром досліджень миру та Are You Syrious?, контакти яких вказані в списку контактів організацій цивільного суспільства.

# КОНТАКТИ

## **МІНІСТЕРСТВО НАУКИ ТА ОСВІТИ**

Адреса: Доне Светіце 38, 10 000 Загреб  
тел.: +385 1 45 69 000  
ел. пошта: [ured@mzo.hr](mailto:ured@mzo.hr)  
<http://mzo.gov.hr/>

## **АГЕНТСТВО З ВИХОВАННЯ ТА НАВЧАННЯ**

Адреса: Донье Светіце 38, 10 000 Загреб  
тел.: +385 1 27 85 000  
ел. пошта: [agencija@azoo.hr](mailto:agencija@azoo.hr)  
<http://azoo.hr/>

## **АГЕНТСТВО З ПРОФЕСІЙНОЇ ОСВІТИ ТА ОСВІТИ ДОРОСЛИХ**

Адреса: Раднічка цеста 376, 10 000 Загреб  
тел.: +385 1 62 74 666  
ел. пошта: [ured@asoo.hr](mailto:ured@asoo.hr)  
<http://asoo.hr/>

## **АГЕНТСТВО З НАУКИ ТА ВИЩОЇ ОСВІТИ**

адреса: Донье Светіце 38, 10 000 Загреб  
тел.: +385 1 62 74 800  
ел. пошта: [ured@azvo.hr](mailto:ured@azvo.hr)  
<http://azvo.hr/>

## **НАЦІОНАЛЬНИЙ ВІДДІЛ ENIC/NARIC**

Адреса: Донье Светіце 38, 10 000 Загреб  
тел.: +385 1 62 74 888  
ел. пошта: [enic@azvo.hr](mailto:enic@azvo.hr)

<http://azvo.hr/hr/ured-enic-naric/>  
Час роботи з відвідувачами:  
вівторок - п'ятниця 9:00 - 12:00

## **НАЦІОНАЛЬНИЙ ЦЕНТР ОЦІНЮВАННЯ ІНОЗЕМНОЇ ОСВІТИ**

Адреса: Даміра Томляновича-Гаврана 11, 10020 Загреб  
тел.: +358 1 4501 899  
ел. пошта: [info.centar@ncvvo.hr](mailto:info.centar@ncvvo.hr)  
<https://www.ncvvo.hr/>

## **ДЕРЖАВНІ УНІВЕРСИТЕТИ**

### **Університет у Загребі**

Трг Републіке Хрватске 14, 10 000 Загреб  
тел.: +385 1 4564 111  
ел. пошта: [unizginfo@unizg.hr](mailto:unizginfo@unizg.hr)  
<http://unizg.hr/>

### **CROATICUM - Центр хорватської мови як другої та іноземної**

Івана Луціча 3, 10 000 Загреб  
тел.: [+385 1 6120 067](tel:+38516120067)  
ел. пошта: [croaticum@ffzg.hr](mailto:croaticum@ffzg.hr)  
<http://croaticum.ffzg.hr/>

### **Університет у Спліті**

Вулиця Руджера Бошковича 31, 21 000 Спліт  
тел.: +385 21 558 212, 558 200  
ел. пошта: [rektorat@unist.hr](mailto:rektorat@unist.hr)  
<http://unist.hr/>



**Університет у Рієці**

Трг браче Мажураніча 10, 51  
000 Рієка  
тел.: +385 51 406 500  
ел. пошта: [ured@uniri.hr](mailto:ured@uniri.hr)  
<http://uniri.hr/>

**Університет Йосипа Юрая  
Штроссмайера в Осієку**

Трг Св. Тройства 3, 31 000 Осієк  
тел.: +385 31 224 100; 224 120;  
224 130  
ел. пошта: [rektorat@unios.hr](mailto:rektorat@unios.hr)  
<http://unios.hr/>

**Університет у Задарі**

Вулиця Міховіла Павліновича 1,  
23 000 Задар  
тел.: +385 23 200 665; 200 619;  
200 534  
ел. пошта: [rektorat@unizd.hr](mailto:rektorat@unizd.hr)  
<http://unizd.hr/>

**Університет у Дубровнику**

Бранітеля Дубровника 29, 20  
000 Дубровник  
тел.: +385 20 445 711  
ел. пошта: [ured@unidu.hr](mailto:ured@unidu.hr)  
<http://unidu.hr/>

**Університет Юрая Добріле  
в Пулі**

Загребачка 30, 52 100 Пула  
тел.: +385 52 377 000  
ел. пошта: [ured@unipu.hr](mailto:ured@unipu.hr)  
<http://unipu.hr/>

**Університет Sjever**

Трг др. Жарка Долінара 1, 48  
000 Копривниця

тел.: +385 42 493 338  
ел. пошта: [info@unin.hr](mailto:info@unin.hr)  
<http://unin.hr/>

**Університет у Славонські  
Броду**

Трг Іване Брліч Мажураніч 2,  
35 000 Славонські брод  
тел.: +385 35 446 188  
ел. пошта: [info@unisb.hr](mailto:info@unisb.hr)  
<http://unisb.hr/>

**ПРИВАТНІ УНІВЕРСИТЕТИ****Міжнародний університет  
LIBERTAS**

Трг Дж. Ф. Кеннеді 6б, 10 000  
Загреб  
тел.: +385 1 54 93 841  
ел. пошта: [zagreb@libertas.hr](mailto:zagreb@libertas.hr)  
<http://libertas.hr/>

**Хорватський католицький  
університет**

Іліца 242, 10 000 Загреб  
тел.: +385 1 370 66 00  
ел. пошта: [info@unicath.hr](mailto:info@unicath.hr)  
<http://unicath.hr/>

**Університет VERN**

Паломотічева 82/1, 10 000  
Загреб  
тел.: +385 1 48 81 820  
ел. пошта: [dolores@vern.hr](mailto:dolores@vern.hr)  
<https://vern.hr/>

A young girl with long, dark, wavy hair is covering her eyes with both hands. She is wearing a light-colored, long-sleeved shirt under a darker jacket. The background is a wall covered in graffiti, rendered in a monochromatic orange-brown color. The overall mood is one of vulnerability or fear.

**СОЦІАЛЬНИЙ**

**ЗАХИСТ**

Іноземці здійснюють свої права в системі соціального забезпечення відповідно до визнаного статусу в РХ на підставі документа, який визнає їхній статус.

**Виплати та послуги в системі соціального забезпечення**, за умов, передбачених Законом про соціальне забезпечення, можуть бути визнані або надані:

- іноземцям, які мають дозвіл на постійне і довгострокове проживання в РХ;
- особам без громадянства, які мають дозвіл на тимчасове і постійне проживання та довгострокове проживання в РХ
- шукачі притулку та іноземці під додатковим захистом та члени їхніх сімей, які законно проживають у РХ
- іноземці з визначеним статусом жертви торгівлі людьми;

Всім інші категорії іноземців можуть мати право на одноразову виплату та право на послуги розміщення відповідно до умов, передбачених «Законом про соціальний захист», якщо вони опинились у важких життєвих обставинах.

На підставі рішення Ради ЄС та рішення Уряду РХ громадянам України надано тимчасовий захист. Це передбачає реалізацію ряду прав, які дозволяють включатися в повсякденне життя в Хорватії.

*Для всіх звернень громадян України, яким надано тимчасовий захист у сфері соціального забезпечення, встановлено номер телефону: +385 99 399 7317, де інформацію можна отримати з 8.00 до 18.00, а також встановлено електронну адресу для довідок: [ukrajina@mrosp.hr](mailto:ukrajina@mrosp.hr). Також з питаннями, пов'язаними з інформацією про права в системі соціального захисту, можна звертатися до членів груп підтримки в приймальниках-розподільниках та центрі соціального захисту.*

Відповідно до Закону «Про внесення змін до Закону про соціальну допомогу» коло осіб, які можуть отримувати пільги

та послуги в системі соціального захисту, розширено особами, яким надано тимчасовий захист.

*Інформацію про умови отримання виплат, доступні послуги та постачальників послуг, допомогу у визначенні потреб, а також підтримку та допомогу при виборі виплат і послуг у системі соціального забезпечення надають фахівці компетентного центру соціального забезпечення. 31 грудня 2022 року центри соціального забезпечення припиняють роботу, а обов'язки центру соціального забезпечення з 1 січня 2023 року перейме на себе Хорватський інститут соціальної роботи.*

## ВИПЛАТИ В СИСТЕМІ СОЦІАЛЬНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

1. гарантована мінімальна плата
2. компенсація вартості житла
3. компенсація для вразливого покупця енергоносіїв
4. компенсація за особисті потреби
5. одноразова допомога
6. компенсація витрат на поховання
7. компенсація за навчання на денній формі навчання
8. оплата витрат на проживання в студентському гуртожитку
9. допомога з інвалідності
10. виплата за допомогу та догляд
11. статус батька-вихователя або статус піклувальника.

Компенсація в системі соціального захисту, крім компенсації витрат на житло, вирішується рішенням компетентного центру соціального захисту. 31 грудня 2022 року центри соціального забезпечення припиняють роботу, а обов'язки центру соціального забезпечення з 1 січня 2023 року перейме на себе Хорватський інститут соціальної роботи.

Право на компенсацію витрат на житло вирішується рішенням місцевого самоврядування, тобто міста Загреб, і бенефіціарам визнається гарантована мінімальна компенсація.

# СУСПІЛЬНІ ПОСЛУГИ У СИСТЕМІ СОЦІАЛЬНОГО ЗАХИСТУ

1. перша соціальна послуга
2. послуги комплексної оцінки та планування
3. консультування
4. експертна оцінка
5. психосоціальне консультування
6. соціальне наставництво
7. сімейна медіація
8. психосоціальна допомога для запобігання насильницької поведінки
9. психосоціальна підтримка,
10. підтримка раннього розвитку
11. сприяння включенню в програми виховання та регулярної освіти
12. допомога по дому
13. проживання
14. організоване житло
15. розміщення

Рішення про соціальні послуги в системі соціального захисту приймає компетентний центр соціального захисту на підставі рішення або направлення. 31 грудня 2022 року центри соціального забезпечення припиняють роботу, а обов'язки центру соціального забезпечення з 1 січня 2023 року перейме на себе Хорватський інститут соціальної роботи.

***Адреси та номери телефонів центрів соціальної допомоги та інших постачальників послуг доступні на веб-сайті Міністерства праці, пенсійної системи, сім'ї та соціальної політики***  
***<https://mrosp.gov.hr/adresari/11829/>***

Центри соціального захисту та філії центру в РХ з контактами:

№	ЦСЗ/ВІДДІЛЕННЯ	АДРЕСА	ТЕЛЕФОН/ФАКС
1.	<b>БЕЛІ МАНАСТИР</b>	Кралея Томіслава 37, 31300 Белі Манастир	031/705-155 031/702-934 ф.
2.	<b>БЕНКОВАЦ</b>	Тіна Уєвіча 7, 23420 Бенковац	023/681-143 (т./ф.)
3.	<b>БЮГРАД НА МОРУ</b>	Лошинська 2А, 23210 Биоград на Мору	023/383-472 023/383-122 ф.
4.	<b>БЕЛОВАР</b>	Й.Й. Штроссмайєра 2, 43000 Беловар	043/247-260 043/247-270 ф.
	<b>Відділення Сімейний центр</b>	Масарикова 8, 43000 Беловар	043/277-060 043/277-061 ф
5.	<b>БРАЧ-СУПЕТАР</b>	Младена Водановіча 18, 21400 Супетар	021/631-314 021/631-031 021/631-206 ф.
6.	<b>БУЄ</b>	Рудіне 1, 52460 Бує	052/772-024 052/772-036 052/772-943 ф.
7.	<b>ЦРЕС-ЛОШИНЬ</b>	Вулиця браче Івана і Степана Відуліча 8, 51550 Малі Лошинь	051/231-076 051/232-023 ф.
8.	<b>ЦРІКВЕНИЦА</b>	Горица браче Цветіч 2, 51 260 Цріквеница	051/784-270 051/784-278 ф.
	<b>Відділення Раб</b>	Паліт 143а, 51280 Раб	051/725-943 051/724-130 ф.
9.	<b>ЧАКОВЕЦЬ</b>	Якова Готовца 9, 40000 Чаковец	040/391-920 040/391-936 ф.
	<b>Відділення Мурско Средішче</b>	Франкопанска 3, 40315 Мурско Средішче	040/543-610 040/543-609 040/543-721 040/543-695 040/543-773 ф.
	<b>Відділення Сімейний центр</b>	Вулиця бана Елачіча 22, 40000 Чаковец	040/395-926 040/395-933 040/395-902 040/395-927 040/396-048 ф.
10.	<b>ЧАЗМА</b>	Трг Чазманског Каптола 6, 43240 Чазма	043/772-249 043/227-148 043/771-020 043/772-667 043/227-149 043/771-433 ф.

№	ЦСЗ/ВІДДІЛЕННЯ	АДРЕСА	ТЕЛЕФОН/ФАКС
11.	<b>ДАРУВАР</b>	Ніколе Тесле 1/а, 43500 Дарувар	043/331-868 043/331-083 043/331-366 ф.
12.	<b>ДОНЯ СТУБИЦА</b>	Староградска 3, 49240 Доня Стубица	049/286-330 049/286-157 ф.
13.	<b>ДОНІ МІХОЛЯЦ</b>	Вуковарска 7, 31540 Доні Міголяц	031/631-525 031/632-705 ф.
14.	<b>ДРНІШ</b>	Кардинала А. Степінца 4, 22320 Дрніш	022/886-042 022/887-084 ф.
15.	<b>ДУБРОВНІК</b>	Міха Працата 11, 20000 Дубровнік	020/414-710 020/414-711 020/414-713 ф.
16.	<b>ДУГА РЕСА</b>	137 бригаде 3, 47250 Дуга Реса	047/844-247 047/811-026 ф.
17.	<b>ДУГО СЕЛО</b>	Йосіпа Зоріча 3, 10370 Дуго Село	01/2753-209 01/2753-802 01/2752-295 ф.
18.	<b>ДЖАКОВО</b>	П. Прерадовіча 2а, 31 400 Джаково	031/813-331 031/812-152 031/812-788 031/812-278 ф.
19.	<b>ДЖУРДЖЕВАЦ</b>	Гаєва 6, 48350 Джурджевац	048/812-103 048/250-730 048/812-613 ф.
20.	<b>ГАРЕШНИЦЯ</b>	Владіміра Назора 13, 43280 Гарешніца	043/531-189 043/542-648 ф.
21.	<b>ГЛІНА (Павла Лабера 18)</b>	Трг др. Фране Туджмана 24, 44400 Гліна	044/811-660 044/811-663 ф.
	<b>Відділення Топуско</b>	Трг бана Йосіпа Елачіча 14, 44415 Топуско	044/885-043 (т./ф.)
22.	<b>ГОСПІЧ</b>	Віле Велебіта 6, 53 000 Госпіч	053/741-110 053/572-305 ф.
	<b>Відділення Кореница</b>	Йосіпа Йовіча 16, 53 230 Кореница	053/776-583 053/776-441 ф.
	<b>Відділення Сімейний центр</b>	Юріше Орловіча 2, 53 270 Сень	053/882-122 053/882-231 ф.
23.	<b>ГРУБІШНО ПОЛЕ</b>	Трг бана Й. Елачіча 7, 43290 Гр. Поле	043/485-179 043/485-478 ф.
24.	<b>ХОРВАТСЬКА КОСТАЙНІЦА</b>	Вулиця Йосіпа Маріча 2, 44430 Хрватска Костяніца	044/851-185 044/851-217 ф.
	<b>Відділення Двор</b>	Антуна і Степана Радіча 25, 44440 Двор	044/652-485 044/871-130 ф.

№	ЦСЗ/ВІДДІЛЕННЯ	АДРЕСА	ТЕЛЕФОН/ФАКС
25.	ІМОТСЬКІ	Бруна Бушіча 6, 21260 Імотські	021/841-421 021/670-538 021/841-632 ф.
26.	ІВАНЕЦЬ	Вулиця Джуре Арнольда 11, 42240 Іванець	042/771-770 042/771-773 ф.
27.	ІВАНІЧ-ГРАД	Фране Юрінца 6, 10310 Іваніч-Град	01/2882-301 01/2882-302 01/6231-521 ф.
28.	ЯСТРЕБАРСКО	Трг Любе Бабіча 29, 10450 Ястребарско	01/6281-482 01/6283-888 (обидва т./ф.)
29.	КАРЛОВАЦ	Івана Мештровіча 10, 47000 Карловац	047/415-459 047/415-463 ф.
	Відділення Озаль	Куріловац 8, 47280 Озаль	047/731-854 047/631-454 047/631-454 (т./ф.)
	Відділення Войніч	Трг С. Радіча 1, 47220 Войніч	047/883-058 (т./ф.) 047/883-210
	Відділення Сімейний центр	Гундулічева 2, 47000 Карловац (Івана Мештровича 10)	047/411-446 047/411-450
30.	КНІН	Шушкова 4, 22 300 Кнін	022/664-480 022/664-481 ф.
31.	КОПРІВНИЦА	Трг Еугена Кумічіча 2, 48000 Копрівніца	048/642-247 048/642-248 048/642-249 ф.
	Відділення Сімейний центр	Трг Еугена Кумічіча 2/II, 48000 Копрівніца	048/642-247 048/642-249 ф.
32.	КОРЧУЛА	Шеталіште Франа Кршініча 50, 20260 Корчула	020/711-463 020/716-577 ф.
33.	КРАПІНА	Драгутіна Дом'яніча 5, 49000 Крапіна	049/315-029 049/371-847 049/371-649 ф.
	Відділення Преграда	Костелградска 3, 49218 Преграда	049/376-029 (т./ф.)
	Відділення Сімейний центр	Франа Галовіча 1с, 49000 Крапіна	049/371-193 049/371-319 ф.
34.	КРІЖЕВЦІ	Бана Йосіпа Єлачіча 5, 48 260 Кріжевці	048/682-944 048/270-231 ф.
35.	КРК	Вршанска 21 А, 51500 Крк	051/880-700 051/221-539 ф.



<b>№</b>	<b>ЦСЗ/ВІДДІЛЕННЯ</b>	<b>АДРЕСА</b>	<b>ТЕЛЕФОН/ФАКС</b>
36.	<b>КУТІНА</b>	Степана Радіча 7/А, 44320 Кутіна	044/683-603 044/683-591 044/683-597
37.	<b>ЛАБІН</b>	Істарска 1, 52220 Лабін	052/856-464 052/856-522 052/854-353 ф.
38.	<b>ЛУДБРЕГ</b>	Вул. Кардінала Фране Кухаріча 12, 42230 Лудбрег	042/332-840 042/332-852 ф.
39.	<b>МАКАРСЬКА</b>	Кіпара Мештровіча 2а, п.п. 80, 21300 Макарска	021/611-544 021/612-355 021/678-354 ф.
	<b>Відділення Вргорац</b>	Вул. А.Г. Матоша 1, 21 267 Вргорац	021/674-077 021/674-343 021/674-646
40.	<b>МЕТКОВІЧ</b>	Анте Старчевіча 25 , 20 350 Метковіч	020/690-999 020/690-997 ф.
41.	<b>НАШІЦЕ</b>	Антуна Міхановіча 3, 31500 Нашіце	031/613-411 031/617-191 031/615-533 031/614-067 ф.
42.	<b>НОВА ГРАДІШКА</b>	К. Діенеша 4, 35400 Нова Градiшка	035/493-230 035-362-611 035/361-564 ф.
43.	<b>НОВІ МАРОФ</b>	Мірослава Крлеже 4, 42 220 Нові Мароф	042/613-600 042/613-601 ф.
44.	<b>НОВСЬКА</b>	Тіна Уєвіча 1/а, 44330 Новска	044/600-672 044/608-905 ф.
45.	<b>ОГУЛІН</b>	Венац Іве Марінковіча 1, 47 300 Огулін	047/522-042 047/801-678 ф.
46.	<b>ОМІШ</b>	Квартал Рібняк б.б., 21310 Оміш	021/864-470 021/864-622 ф.
47.	<b>ОПАТІЯ</b>	Стубіште Баредіне 10/1, 1 Опатія	051/703-057 051/701-494 ф.
48.	<b>ОСІЕК</b>	Гундулічева 22,31000 Осіек	031/212-400 031/212-832 ф.
	<b>Відділення Сімейний центр</b>	Лоренца Ягера 12, 31000 Осіек	031/554-361 031/554-367 ф.
49.	<b>ПАКРАЦ</b>	П. Прерадовіча 1, 34550 Пакрац	034/313-798 034/411-130 ф.

№	ЦСЗ/ВІДДІЛЕННЯ	АДРЕСА	ТЕЛЕФОН/ФАКС
50.	ПАЗІН	Пролаз Отокара Кершованія 2, 52000 Пазін	052/624-433 052/255-179 052/624-497 ф.
	Відділення Бюджет	ІІ. Істарске бригаде 11, 52420 Бюджет	052/662-523 (т./ф.)
	Відділення Сімейний центр	Сергієваца 2, 52100 Пула	052/391-425 052/391-302 ф.
51.	ПЕТРІНЯ	Туркулінова 35, 44 250 Петрinya	044/815-272 044/815-200
52.	ПЛОЧЕ	Далматінска 40, 20340 Плоче	020/679-071 020/679-019 ф.
53.	ПОРЕЧ	Др. Маура Джозефа 2В, 52440 Пореч	052/451-657 052/432-011 052/451-847 ф.
54.	ПОЖЕГА	Др. Філіпа Потребісе 2, 34000 Пожега	034/273-807 034/313-930 034/273-675 ф.
	Відділення Сімейний центр	Матіє Гупца 6, 34000 Пожега	034/276-162 034/276-133
55	ПРЕЛОГ	Краля Звоніміра 9, 40323 Прелог	040/646-573 040/646-572 040/645-708 040/645-718 040/646-582 ф.
56.	ПУЛА	Сергієваца 2, 52100 Пула	052/212-458 (т./ф.) 052/214-537
57.	РІЄКА	Лажініна 11А, 51000 Рієка	051/499-101 051/226-425 ф.
	Відділення Чабар	Народног ослободження 2, 51306 Чабар	051/821-084 (т./ф.)
	Відділення Делніце	Трг 138 Бригаде хрватске войске 4, 513000 Делнісе	051/440-488 051/814-314 ф.
	Відділення Врбовско	Добра улица б, 51326 Врбовско	051/440-404 051/876-375 ф.
	Відділення Сімейний центр	Фране Чандека 23б, 51000 Крапіна	051/338-526 051/311-107 ф.
58.	РОВІНЬ - CENTRO DI ASSISTENZA SOCIALE ROVIGNO	Карера 21/ІІ, 52210 Ровінь	052/751-141 052/383-508 052/816-250 ф.

№	ЦСЗ/ВІДДІЛЕННЯ	АДРЕСА	ТЕЛЕФОН/ФАКС
59.	<b>САМОБОР</b>	Савке Дабчевіч Кучар 2, 10430 Самобор	01/3362-702 01/3362-890 ф.
60.	<b>СЕНЬ</b>	Венцеслава Новака 4, 53270 Сень	053/882-930 053/882-929 ф.
	<b>Відділення Оточац</b>	Др. Фране Туджмана 4, 53220 Оточац	053/773-022 053/771-615 ф.
61.	<b>СІНЬ</b>	Жанкова главіца 2, 21230 Сінь	021/821-446 021/660-240 ф.
62.	<b>СІСАК</b>	Івана Мештровіча 21, 44000 Сісак	044/515-700 044/515-725 ф.
	<b>Відділення Сімейний центр</b>	Івана Мештровича 21 44 000 Сісак	044/515-733 044/515-725 ф.
63.	<b>СЛАТІНА</b>	Владіміра Назора 5/1, 33520 Слатіна	033/551-158 033/401-385 ф.
	<b>Відділення Ораховіца</b>	Краля Звоніміра 53, 33515 Ораховіца	033/673-735 033/673-566 ф.
64.	<b>СЛАВОНСКИ БРОД</b>	Населе Славонія I, 13, 35000 Славонські брод	035/213-700 035/444-422 ф.
	<b>Відділення Сімейний центр</b>	Трг Іване Брліч Мажураніч 1, 35 000 Сл. Брод	035/416-101
65.	<b>СЛУНЬ</b>	Вулиця браче Радіча 1, 47240 Слунь	047/777-107 047/777-778 ф.
66.	<b>СПЛІТ</b>	Гундулічева 25, 21000 Спліт	021/350-600 021/380-110
	<b>Відділення Хвар</b>	Фабрика 35, 21450 Хвар	012/743-015 021/743-014 021/743-012 ф.
	<b>Відділення Каштела</b>	Цеста вр. Фране Туджмана 932 В, 21216 Каштел Старі	021/230-944 021 232 312 021 232 314 021 280 914 021280 913 021/231-917 ф.
	<b>Відділення Солін</b>	Краля Звоніміра 117 А, 21210 Солін	021/399-700 021/213-047 ф.
	<b>Відділення Сімейний центр</b>	Трг Фране Туджмана 3, 21000 Спліт	021/384-364 021/315-388 ф.
	<b>Відділення Віс</b>	Трг 30 свібня 1992, 2, 21480 Віс	021/711-875 (т./ф.)
67.	<b>СВ. ІВАН ЗЕЛІНА</b>	Браче Радіча 2, 10380 Светі Іван Зеліна	01/2060-114 01/2060-617 01/2049-961 ф.

№	ЦСЗ/ВІДДІЛЕННЯ	АДРЕСА	ТЕЛЕФОН/ФАКС
68.	<b>ШИБЕНІК</b>	Петра Грубішіча 3, 22000 Шібенік	022/201-222 022/337-322 ф.
	<b>Відділення Сімейний центр</b>	Првичка 2, 22000 Шибеник	022/200-267 022/200-405 ф.
69.	<b>ТРОГІР</b>	Хрватських мученика 6, 21220 Трогір	021/881-080 (т./ф.)
70.	<b>ВАЛПОВО</b>	Матіє Гупца 11, 31550 Валпово	031/651-920 031/650-625 ф.
71.	<b>ВАРАЖДІН</b>	Владіміра Назора 22, Вараждин	042/303-900 042/909-915 ф.
	<b>Відділення Сімейний центр</b>	Й.Мерліча 1а, Вараждин	042/629-437 042/629-438
72.	<b>ВЕЛІКА ГОРИЦА</b>	Трг Краля Томіслава 35, 10410 Веліка Горіца	01/6222-666 01/6222-136 ф.
73.	<b>ВІНКОВЦІ</b>	Глаголяшка 31е, 32100 Вiнковці	032/332-315 032/348-088 ф.
74.	<b>ВІРОВІТІЦА</b>	Владіміра Назора 2, 33 000 Віровітіца	033/721-530 033/722-834 033/722-706 ф.
	<b>Відділення Пітомача</b>	Трг краля Томіслава б.б., 33405 Пітомача	033/783-045 033/783-734 ф.
	<b>Відділення Сімейний центр</b>	Звоніміров трг 2, 33000 Віровітіца	033/800-158 033/800-069 033/800-001 ф.
75.	<b>ВРБОВЕЦЬ</b>	Трг Петра Зрінског 23, 10340 Врбовец	01/2791-259 (т./ф.) 01/279-1807 01/279-1886
76.	<b>ВУКОВАР</b>	Жупанійска 13, 32000 Вуковар	032/450-920 032/450-946 ф.
	<b>Відділення Ілок</b>	Штроссмайєрова 49, 32236 Ілок	032/590-098 032/590-224 ф.
	<b>Відділення Сімейний центр</b>	Кардинала А. Степінца 45, 32 000 Вуковар	032/300-270 032/300-268 ф.
77.	<b>ЗАБОК</b>	Матіє Гупца 53, 49210 Забок	049/221-346 049/223-392 049/221-955 ф.
	<b>Відділення Кланец</b>	Трг міра 11, 49290 Кланец	049/502-651 049/550-360 049/550-031 ф.

№	ЦСЗ/ВІДДІЛЕННЯ	АДРЕСА	ТЕЛЕФОН/ФАКС
	<b>ЗАДАР</b>	Андріє Хебранга 1, 23000 Задар	023/230-392 023/221-730 023/230-421 ф.
	<b>Відділення Грачац</b>	Школска 1, 23440 Грачац	023/773-446 023/773-076 023/775-079 ф.
78.	<b>Відділення Обровац</b>	Ядранска улица 4, 23450 Обровац	023/689-860 023/689-261 ф.
	<b>Відділення Паг</b>	Шеталіште Града Занеа 1, 23250 Паг	023/611-320 023/600-259 ф.
	<b>Відділення Сімейний центр</b>	Велебітска 6, 23000 Задар	023/235-630 023/235-631 023/235-627 ф.
	<b>ЗАГРЕБ</b>	Е. Кумічіча 5, 10000 Загреб	01/4550-220 01/4550-671 01/4550-813 01/4550-849 01/4550-644 01/4550-976 ф.
	<b>Філія Черномерець</b>	Йозе Мартіновича 5-7, 10120 Загреб	01/3750-010 01/3777-150 01/3750-008 ф.
	<b>Відділення Доньї Град</b>	Хаулікова 6, (переїхали на вул. града Вуковара 237) 10000 Загреб	01/4577-211 01/4577-341 ф.
79.	<b>Відділення 1 Дубрава</b>	Дубрава 49, 10000 Загреб	01/2988-502 01/2916-981 01/2988-503 ф.
	<b>Відділення Горні Град - Медвешчак</b>	Трг хрватських великана 2, 10000 Загреб	01/4810-481 01/4921-564 ф.
	<b>Відділення Максимір</b>	Максимірска цеста 51/I, 10000 Загреб	01/2332-792 01/2342-307 01/2310-048 01/2337-310 01/2337-311 01/2337-312 01/2342-306 ф.
	<b>Відділення Нові Загреб</b>	Авенія Дубровнік 12, 10020 Загреб	01/658-5512 01/6585-258 ф.
	<b>Відділення Пешченица</b>	Запольска 1, 10000 Загреб	01/6100-212 01/2318-797 ф.

№	ЦСЗ/ВІДДІЛЕННЯ	АДРЕСА	ТЕЛЕФОН/ФАКС
79.	<b>Відділення Сесвете</b>	Трг Д. Домяніча 6, 10360 Сесвете	01/2002-062 01/2002-068 01/2049-877 ф.
	<b>Відділення Суседград</b>	Алея Болоньє 2, 10090 Загреб	01/3454-038 01/3454-039 01/3465-750 ф.
	<b>Відділення Трешнєвка</b>	Вітізічева 57, 10000 Загреб	01/3639-717 01/3639-723 01/3639-733 01/3648-255 ф.
	<b>Відділення Трне</b>	Вулиця града Вуковара 271/VI, 10000 Загреб	01/6112-284 01/6150-186 01/6116-455 01/6116-452 ф.
	<b>Відділення Сімейний центр міста Загреб</b>	Преображенська 4/IV, 10000 Загреб	01/4577-194 01/4833-086 ф.
80.	<b>ЗАПРЕШІЧ</b>	Драге Кодрмана За, 10290 Запрешіч	01/3310-450
			01/3310-422 01/3315-339 ф.
81.	<b>ЗЛАТАР БІСТРИЦА</b>	Степана Радіча 2, 49247 Златар Бістрица	049/461-805 049/461-107 ф.
82.	<b>ЖУПАНЯ</b>	Др. Франє Рачког 30с, 32270 Жупаня	032/832-160 032/831-450 ф.



ОХОРОНА

ЗДОРОВ'Я

# ОХОРОНА ЗДОРОВ'Я В РЕСПУБЛІЦІ ХОРВАТІЯ

В Республіці Хорватія право на здоров'я гарантується Конституцією всім громадянам, а право на охорону здоров'я здійснюється на принципах гуманності, рівності та доступності.

Медичне страхування є обов'язком кожної особи, яка перебуває або має дозвіл на довгострокове проживання в Республіці Хорватія, якщо інше не передбачено міжнародним договором чи спеціальним законом. Високоякісний і всеосяжний набір медичних послуг, що фінансуються за рахунок внесків та бюджету, повинен бути однаково доступним для всіх громадян. Спеціальна увага приділяється чутливим віковим групам: дітям, жінкам, людям похилого віку та людям з особливими потребами.

Діяльність у сфері охорони здоров'я в Республіці Хорватія здійснюється на первинному, вторинному та третинному рівнях, а також на рівні закладів охорони здоров'я.

- Медичні послуги з обов'язкового медичного страхування на первинному рівні застраховані особи Хорватського інституту медичного страхування (HZZO) здійснюють на основі вільного вибору сімейного лікаря та стоматолога, як правило, за місцем проживання та відповідно до положень загальних актів HZZO.
- Медичні послуги з обов'язкового медичного страхування на вторинному та третинному рівнях застраховані особи HZZO здійснюють **на основі направлення від обраного лікаря первинної медичної допомоги.**
- Вторинні види медичних послуг включають консультації спеціалістів та лікарню. Третинний рівень медичного забезпечення охоплює виконання найбільш складних форм медичних послуг - консультацій спеціалістів та лікарняної діяльності.



# ЗДІЙСНЕННЯ ПРАВА НА ОХОРОНУ ЗДОРОВ'Я

Іноземці в РХ мають право на охорону здоров'я відповідно до положень ЄС, Директиви 2011/24/ЄС Європейського Парламенту та Ради Європи про застосування прав пацієнтів на транскордонну медичну допомогу (Директива 2011/24/ЄС), «Закону про обов'язкове медичне страхування», «Закону про обов'язкове медичне страхування та медичне обслуговування іноземців в РХ та міжнародного договору.

Іноземці, які мають обов'язкове медичне страхування за кордоном, під час перебування в РХ, мають право на невідкладну медичну допомогу. Спосіб використання медичних послуг та обсяг прав залежать від країни, з якої особа прибула, тобто від того, чи РХ уклала договір про соціальний захист чи ні, чи прибула вона з ЄЕП та Швейцарської Конфедерації.

Застраховані особи з країн-членів ЄЕП та Швейцарської Конфедерації під час їх перебування/проживання на території Республіки Хорватії отримують медичну допомогу відповідно до законодавства Республіки Хорватії, але за рахунок свого страховика. Це означає, що медичні послуги, відповідно до прописів ЄС, вони можуть отримати лише від тих постачальників медичних послуг, з якими укладено договір, у рамках **системи соціального медичного страхування, але не приватних постачальників.**

## ЄВРОПЕЙСЬКА КАРТКА МЕДИЧНОГО СТРАХУВАННЯ (ЄКМС)

Особи, які є громадянами ЄЕП та Швейцарської Конфедерації та мають Європейську карту медичного страхування (ЄКМС), видану їхнім компетентним медичним страхувальником, можуть використовувати її у всіх медичних установах та кабінетах приватної практики Хорватського інституту медичного страхування (далі - HZZO), з якими укладено договір, під час їх тимчасового перебування в РХ.

ЄКМС використовується безпосередньо в медичних установах та кабінетах приватної практики, з якими укладено договір, і її не потрібно замінити на лікарняний лист при HZZO.

Завдяки ЄКМС, усі застраховані особи отримують медичні послуги на тих самих умовах, що й хорватські застраховані особи, в рамках, затверджених європейськими правовими нормами. Тому за окремі медичні послуги обов'язково сплачується сума участі в витратах за медичну допомогу, у тому випадку, в якому б так само платили й застраховані особи HZZO.

Завдяки ЄКМС, іноземні застраховані особи мають **право на медичні послуги, які з медичної точки зору є необхідними, з урахуванням характеру допомоги та тривалості очікуваного перебування.** До необхідних медичних послуг також входить необхідна допомога, для того, щоб застрахована особа не була зобов'язана повернутися до відповідної держави-члена до закінчення планового перебування задля проходження необхідного лікування.

### **Медичний захист застрахованих осіб з країн, з якими РХ уклала міждержавний договір про соціальне страхування (Боснія і Герцеговина, Македонія, Сербія, Чорногорія та Туреччина)**

Іноземці - застраховані особи, які прибувають з країн, з якими РХ має договір соціального страхування, що регулює використання медичних послуг під час перебування в РХ, використовують медичний захист на підставі свідоцтва про право використання медичного захисту, виданого іноземним страховиком. Для того, щоб без проблем користуватися медичними послугами, рекомендується після прибуття на місце проживання, у регіональному відділенні чи філії HZZO, замінити свідоцтво медичного захисту на лікарняний лист. Показуючи лікарняний лист, можна користуватися медичними послугами кожного лікаря та медичної установи HZZO, з якими укладено договір, в обсязі, передбаченому міждержавним договором, з обов'язком оплатити частину витрат, якщо це передбачено і для хорватських застрахованих осіб.

У виняткових випадках медичні послуги можуть бути використані на підставі довідки про право іноземного носія страхування, яку в такому випадку він передає лікарю, або під час лікування замінює на лікарняний лист. У випадках, коли користувач медичних послуг не має довідки про право на використання медичної допомоги, медична установа через своє компетентне

регіональне відділення повинна затребувати видачу довідки згодом. Якщо довідка про право використання медичної допомоги в РХ не буде отримана до завершення лікування, лікувальна установа може стягувати витрати з користувача особисто та застосовувати ціни, відмінні від вартості лікування хорватських застрахованих осіб.

## **ОХОРОНА ЗДОРОВ'Я В РХ ОСІБ, ЯКІ ПРИБУВАЮТЬ З КРАЇН, З ЯКИМИ РХ НЕ УКЛАЛА МІЖДЕРЖАВНИЙ ДОГОВІР ПРО СОЦІАЛЬНЕ СТРАХУВАННЯ, І ЯКІ НЕ Є ЧЛЕНАМИ ЄЄП ТА ШВЕЙЦАРСЬКОЇ КОНФЕДЕРАЦІЇ**

Іноземці, які проживають в РХ і які прибувають з країн, з якими РХ не уклала міждержавний договір про соціальне страхування або в ньому не врегульоване використання медичного захисту, витрати на охорону здоров'я оплачують самостійно, при чому ціна на послуги лікарів, з якими в HZZO укладено договори, можуть відрізнитися від ціни, яка застосовується до хорватських застрахованих осіб.

## **ОБОВ'ЯЗКОВЕ МЕДИЧНЕ СТРАХУВАННЯ ІНОЗЕМЦІВ В РЕСПУБЛІЦІ ХОРВАТІЇ**

Обов'язкове медичне страхування в РХ обов'язкове для:

- іноземців, які мають дозвіл на постійне проживання в РХ;
- громадян інших держав-членів ЄС, яким було надано дозвіл на тимчасове проживання в РХ, і які не застраховані в одній із держав-членів;
- громадян країн, які не є членами ЄС, з дозволом на тимчасове проживання в РХ на підставі трудових відносин з роботодавцем з місцезнаходженням в РХ, а також на підставі економічної або професійної діяльності, за умови виконання спеціальних положень, що регулюють місце проживання та працевлаштування іноземців в РХ, якщо інше не передбачено нормами ЄС чи міжнародними договорами.

## ІНОЗЕМЕЦЬ З ПОСТІЙНИМ ДОЗВОЛОМ ПЕРЕБУВАННЯ В РХ

- має бути обов'язково застрахованим відповідно до однієї із основ страхування, передбачених «Законом про обов'язкове медичне страхування»;
- *Іноземець - член сім'ї*, який на законних підставах проживає в РХ та не має дозволу на постійне проживання, але має дозвіл на тимчасове проживання, має бути обов'язково застрахованим відповідно до «Закону про обов'язкове медичне страхування та медичне обслуговування іноземців в РХ», якщо законодавством ЄС чи міжнародним договором не передбачено інше, і подає заяву на обов'язкове медичне страхування до регіонального відділення HZZO, відповідно до місця свого перебування, *протягом восьми днів від дати прийняття рішення про дозвіл на тимчасове перебування в РХ.*

## ІНОЗЕМЕЦЬ З ТИМЧАСОВИМ ДОЗВОЛОМ ПЕРЕБУВАННЯ В РХ

- незалежно від типу дозволу на тимчасове проживання, чії права на обов'язкове медичне страхування чи медичний захист не забезпечені іншою основою, зобов'язаний подати заяву на обов'язкове медичне страхування до регіонального відділення HZZO, відповідно до місця свого проживання *протягом восьми днів від дати прийняття рішення про дозвіл на тимчасове проживання в РХ*, та зобов'язаний вносити оплату за обов'язкове медичне страхування відповідно до спеціального закону («Закон про внески»);
- Іноземець - дитина з тимчасовим дозволом перебування та для іноземця, який досяг 18 років і є учнем середньошкільної освіти в РХ – платником внесків є один з батьків, особа, яка піклується про дитину чи особа, яка запросила дитину в РХ.

## ЗВІЛЬНЕННЯ ВІД СТРАХОВИХ ЗОБОВ'ЯЗАНЬ застосовуються до:

- іноземця - дитини, яка отримала дозвіл на тимчасове проживання в РХ з гуманітарних причин і яка є жертвою торгівлі людьми або покинутим неповнолітнім, або такою, що є жертвою організованої злочинності або такою, що з інших причин залишився без батьківського піклування, опіки або супроводу;
- іноземця з дозволом на тимчасове перебування у РХ, що проживає в РХ з метою отримання середньої освіти та студіювання, який має докази страхування ризику використання медичної допомоги під час свого перебування в РХ. Він **не зобов'язаний подавати заяву на обов'язкову медичну страховку**, але зобов'язаний сам нести витрати за використання медичних послуг у медичному закладі, у медичного працівника приватної практики або іншого виконавця медичного захисту;
- іноземця, якому надано дозвіл на тимчасове проживання в РХ з метою здобуття середньої освіти, студіювання, спеціалізації чи наукових досліджень як стипендіата органу державного влади РХ, органів місцевого або регіонального самоврядування, асоціацій чи інших юридичних або фізичних осіб. У цьому випадку **заяву подає постачальник стипендії, і він же зобов'язаний сплачувати обов'язкові внески на медичне страхування, якщо тільки у договорі про стипендію не вказано інше**;
- для іноземця, який тимчасово проживає в РХ з метою навчання, що базується на програмі мобільності молодіжних рамкових програм з обміну студентами, міжвузівської освіти та науки. Якщо медична страховка покрита зазначеною програмою, він **не зобов'язаний подавати заяву на обов'язкову медичну страховку**.

Міністерство охорони здоров'я з **державного бюджету** виділяє кошти на охорону здоров'я **ОКРЕМИМ КАТЕГОРІЯМ ІНОЗЕМЦІВ**, а саме:

- шукачам міжнародного захисту;
- іноземцям під тимчасовим захистом;
- отримувачам притулку;

- іноземцям – членам родини отримувача притулку, якщо обов'язкове медичне страхування або медичний захист не забезпечений іншою основою;
- іноземцям під додатковим захистом;
- іноземцям – членам родини іноземця під додатковим захистом, якщо обов'язкове медичне страхування або медичний захист не забезпечені іншою основою;
- іноземцям - жертвам торгівлі людьми, покинутим іноземним неповнолітнім, або іноземцям-дітям, що стали жертвами організованої злочинності чи з інших причин залишилися без батьківського піклування, опіки або супроводу;
- 
- іноземцям, що проживають в РХ на запрошення її державних органів;
- іноземцям, що захворіли на холеру, чуму, вірусну геморагічну лихоманку або черевний тиф;
- іноземцям, які незаконно перебуває в РХ і щодо яких було прийнято рішення про їх повернення.

**У виняткових випадках**, з коштів державного бюджету також виділяються кошти на оплату витрат на невідкладну медичну допомогу, що була надана іноземцю, який був зобов'язаний сплатити за цю медичну допомогу, але з якого неможливо стягнути кошти в установлені терміни, чи взагалі не можливо їх стягнути.

**Обсяг права** на охорону здоров'я окремих категорій іноземців:

- **ШУКАЧ МІЖНАРОДНОГО ЗАХИСТУ:** право на невідкладну медичну допомогу та вкрай необхідне лікування захворювань та серйозних психічних розладів
- **ІНОЗЕМЕЦЬ ПІД ТИМЧАСОВИМ МЕДИЧНИМ ЗАХИСТОМ:** право на охорону здоров'я в такому ж обсязі, як і застрахована особа з обов'язкового медичного страхування, оплачуваного Міністерством охорони здоров'я.
- **ОТРИМУВАЧ ПРИТУЛКУ:** право на охорону здоров'я в такому ж обсязі, як і застрахована особа з обов'язкового медичного страхування, оплачуваного Міністерством охорони здоров'я.

- **ІНОЗЕМЕЦЬ ПІД ДОДАТКОВИМ ЗАХИСТОМ:** право на охорону здоров'я в такому ж обсязі, як і застрахована особа з обов'язкового медичного страхування, оплачуваного Міністерством охорони здоров'я.
- **ЧЛЕНИ РОДИНИ ОТРИМУВАЧА ПРИТУЛКУ ТА ІНОЗЕМЦЯ ПІД ДОДАТКОВИМ ЗАХИСТОМ:** право на охорону здоров'я в такому ж обсязі, як і застрахована особа з обов'язкового медичного страхування
- **НЕСУПРОВОДЖУВАНА ДИТИНА:** право на охорону здоров'я в такому ж обсязі, як і застрахована особа з обов'язкового медичного страхування
- **ІНОЗЕМЕЦЬ - ЖЕРТВА ТОРГІВЛІ ЛЮДЬМИ:** право на охорону здоров'я в такому ж обсязі, як і застрахована особа з обов'язкового медичного страхування
- **ІНОЗЕМЕЦЬ, ЯКИЙ НЕЗАКОННО ПЕРЕБУВАЄ В РХ:** право на невідкладну медичну допомогу та дуже потрібне лікування, витрати за медичну допомогу покриваються іноземцем, крім випадків коли неможливо стягнути з нього кошти, тоді ці кошти виплачуються з держбюджету.
- **ІНОЗЕМЕЦЬ, ЩО ПРОЖИВАЄ В РХ НА ЗАПРОШЕННЯ ЇЇ ДЕРЖАВНИХ ОРГАНІВ:** витрати на охорону здоров'я покриваються особою, що запросила іноземця, крім випадків, коли іноземець має право на охорону здоров'я не реалізує відповідно до положень ЄС або міжнародного договору.

*Шукачі міжнародного захисту та іноземці, що незаконно перебувають у РХ, і не мають медичної картки, право на невідкладну медичну допомогу здійснюють у Притулку для шукачів міжнародного захисту або Приймальному центрі для іноземців.*

*У Притулку для шукачів міжнародного захисту, окрім чергового лікаря, присутні також «Лікарі світу», які для шукачів міжнародного захисту за необхідності здійснюють безкоштовну підтримку при наданні медичних послуг, як-от: супровідні послуги та переклад під час візитів до медичних закладів.*

*Іноземці, які перебувають під тимчасовим захистом, не застраховані, хоча вони мають право на охорону здоров'я в повному обсязі, як і застраховані особи.*

*Особи, яким надано міжнародний захист, не є застрахованими особами, хоча вони мають право на повноцінну медичну допомогу, як і застрахована особа. Під час візиту до лікаря потрібно пред'явити дозвіл на проживання, а вартість лікування покриває Міністерство охорони здоров'я.*

## КОНТАКТИ

### МІНІСТЕРСТВО ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я

Ксавер 200А

10000 Загреб

тел.: (01) 46 07 555

факс: (01) 46 77 076

*Задайте питання, внесіть пропозицію чи критику за номером телефону:*

Телефон 0800 7999

*Ми хочемо спілкуватися з громадянами. Ми намагатимемося допомогти вам і спрямувати вас за правильною адресою: [pitajtenas@miz.hr](mailto:pitajtenas@miz.hr)*

Контактні дані медичних закладів можна знайти на веб-сайті Міністерства охорони здоров'я <https://zdravlje.gov.hr/kontakti/kontakti-zdravstvenih-ustanova/1478>.



## ХОРВАТСЬКИЙ ІНСТИТУТ МЕДИЧНОГО СТРАХУВАННЯ

Директорат

Маргарецька 3

10000 Загреб

Згідно положень «Закону про обов'язкове медичне страхування», HZZO є Національним контактним пунктом (англ. National Contact Point, NCP) для надання інформації застрахованим особам з інших держав-членів щодо використання медичних послуг у договірних установах HZZO, а також у приватних постачальників медичних послуг, які не перебувають у договірних відносинах з HZZO.

### **Контакт:**

Тел.: + 385 1 644 90 90

Ел. пошта: [ncp-croatia@hzzo.hr](mailto:ncp-croatia@hzzo.hr)

## ЛІКАРІ СВІТУ

Médecins du Monde - Бельгія

Павла Хатза 11

10000 Загреб

MdM-BE надає послуги в Притулку для шукачів притулку в Загребі

Сараєвська цеста 41, 10000 Загреб

Ел. пошта: [fieldco.croatia@medecinsdumonde.be](mailto:fieldco.croatia@medecinsdumonde.be)



**ОРГАНІЗАЦІЇ**

**ГРОМАДЯНСЬКОГО**

**СУСПІЛЬСТВА**

Громадянське суспільство РХ — це громадяни, які живуть в Хорватії та активно зацікавлені в соціальній діяльності. Громадяни можуть діяти **індивідуально або колективно**.

Організації громадянського суспільства, які працюють над інтеграцією осіб, що потребують міжнародного захисту, об'єдналися в **Координацію організацій громадянського суспільства для інтеграції біженців у хорватське суспільство**, створену в 2011 році Центром досліджень миру та Управлінням Верховного комісара Організації Об'єднаних Націй у справах біженців (УВКБ ООН).

Координація об'єднує організації громадянського суспільства, які мають можливості надавати різні соціальні послуги шукачам притулку, шукачам притулку, іноземцям під додатковим захистом та іншим громадянам третіх країн.

Метою Координації є створення мережі майбутніх постачальників соціальних послуг для шукачів притулку, іноземців під додатковим захистом та інших громадян третіх країн.

Перелік усіх асоціацій-членів Координації доступний на сайті <https://cms.hr>.

Нижче наведені контактні дані підрозділів Координації та короткий опис їх діяльності.

<b>CMS -ЦДМ</b>	<p><b>Центр досліджень миру</b></p> <p>Селска цеста 112а 10 000 Загреб Тел.: +385 1 4820 094 Моб.: +385 91 3300 181 Ел. пошта: <a href="mailto:cms@cms.hr">cms@cms.hr</a></p> <p>Підтримка біженців та іноземців у процесі інтеграції. Міжкультурні майстерні. Програма міжкультурного посередництва для людей у міжкультурному середовищі, які є щоденними посередниками між різними культурами. Підтримка вчителів та шкіл.</p>
-----------------	---

<p><b>НСК-ХЧХ</b></p>	<p><b>Хорватський Червоний Хрест, Служба захисту мігрантів</b></p> <p>Црвеног крїжа 14  Тел.: +385 1 4655 814  Моб.: +385 99 2496 705  Ел. пошта: <a href="mailto:redcross@hck.hr">redcross@hck.hr</a></p> <p>Психосоціальна та гуманітарна допомога.  Консультавання та допомога у здійсненні соціальних та інших прав та під час вирішення адміністративних та інших процедур під час та після інтеграції.  Матеріальна/фінансова допомога.  Навчальна діяльність: допомога з навчанням для дітей шкільного віку, можливість додаткового вивчення хорватської мови, різноманітні тематичні та інформаційні семінари, включення в спортивні та культурні заходи.  Соціальна підтримка та консультавання в містах Хорватії через Міські асоціації Червоного Хреста.</p>
<p><b>ЦКД</b></p>	<p><b>ЦЕНТР КУЛЬТУРИ ДІАЛОГУ</b></p> <p>Прілаз Сафвет-бега Башагіча 1  10 000 Загреб  Моб.: +385 99 8396 649  Ел. пошта: <a href="mailto:center@ccd.hr">center@ccd.hr</a></p> <p>Діяльність з метою покращення культурної та економічної якості та рівня життя громадян шляхом зміцнення культури діалогу між представниками різних характеристик особистості  Надання підтримки особам, яким надано міжнародний захист, під час реалізації всіх аспектів інклюзії в суспільство. Інформація та підвищення обізнаності зацікавлених сторін, таких як державні службовці, ЗМІ та місцеві жителі в громадах, де проживають люди, яким надано міжнародний захист</p>

<p><b>JRS</b></p>	<p><b>Ісусова служба для біженців</b></p> <p>Максимірска цеста 286 (Центр інтеграції біженців SOL)  10 000 Загреб  Тел.: +385 98 9792 298  Ел. пошта: info@jrs.hr</p> <p>Центр інтеграції біженців «SOL» був заснований з метою надання підтримки та орієнтації особам і сім'ям, які отримали міжнародний захист у РХ, у процесі їхньої інтеграції.</p> <p>Центр «SOL» також призначений для шукачів притулку, які розміщені в Центрі прийому шукачів міжнародного захисту, як місце щоденної та цільової підтримки, як міська та безпечна зона для спілкування, навчання та дозвілля.</p> <p>Центр «SOL» працює безперервно 6 днів на тиждень, як місце для надання психосоціальної підтримки, консультивання, освіти, партнерських зустрічей, розширення можливостей та нетворкінгу, а також міжкультурних зустрічей з місцевою громадою та волонтерської підтримки.</p>
<p><b>AYS</b></p>	<p><b>Асоціація Землян - Are You Syrious?</b></p> <p>Божидара Маговца 165  10000 Загреб  Ел. пошта: areyousyrious@gmail.com</p> <p>Координація діяльності інтеграційного центру. Індивідуальні консультації для осіб, яким надано міжнародний захист та шукачів міжнародного захисту, а також гуманітарна допомога, курси хорватської мови та підтримка у пошуку роботи. Індивідуальний супровід у навчанні та інтеграції дітей</p>

<p><b>НРС-ХЮЦ</b></p>	<p><b>Хорватський юридичний центр</b></p> <p>Беднянська 8а, 10000 Загреб</p> <p>Тел.: +385 1 4854 934; +385 1 2105 301  Ел. пошта: <a href="mailto:hpc@hpc.hr">hpc@hpc.hr</a></p> <p>Надання юридичної допомоги шукачам міжнародного захисту та особам, яким надано міжнародний захист, в РХ (телефоном, шляхом електронної пошти, в офісі, на місцевості)</p> <p>Участь у державній політиці та навчанні учасників в системі притулку</p>
<p><b>РСТ Zagreb- РЦТ Загреб</b></p>	<p><b>Центр реабілітації стресу та травм</b></p> <p>Кватерніков трг 12  10000 Загреб  Тел.: +385 1 4641 342  Ел. пошта: <a href="mailto:info@rctzg.hr">info@rctzg.hr</a></p> <p>Психосоціальна робота з людьми під стресом, травмованими та жертвами тортур;</p> <p>Запобігання та раннє виявлення осіб у стані психосоціальних потреб з акцентом на травмованих та жертв тортур;</p> <p>Розширення знань та ознайомлення громадськості з проблемами стресу, травми та тортур;</p> <p>Психосоціальна допомога та підвищення якості життя вразливих груп (дітей, молоді, жінок, людей похилого віку, інвалідів, меншин, переміщених осіб, біженців, репатріантів в РХ, отримувачів притулку).</p>

<p><b>DRP-ТПД</b></p>	<p><b>Товариство психологічної допомоги</b></p> <p>Вулиця кнеза Міслава 11 10000 Загреб Тел.: +385 1 4821 554 Ел. пошта: spa@drp.hr</p> <p>Психологічна підтримка дітей, молоді та дорослих: індивідуальна та групова. Надання психотерапії. Дослідження та рекомендації в галузі психологічної підтримки.</p>
<p><b>MdM - BE</b></p>	<p><b>Médecins du Monde - Belgique (Лікарі світу- Бельгія)</b></p> <p>Павла Хатза 11 10000 Загреб MdM-BE надає послуги в Притулку для шукачів притулку в Загребі, Сараєвська цеста 41, 10000 Загреб Ел. пошта: fieldco.croatia@medecinsdumonde.be</p> <p>Надання медичної допомоги та психологічної підтримки шукачам міжнародного захисту в Притулку для шукачів міжнародного захисту в Загребі та Кутіні.</p> <p>Полегшення доступу до закладів охорони здоров'я для проведення спеціалізованих оглядів та лікування.</p>

<p><b>CNZD - ЦЗЗД</b></p>	<p><b>Центр зниклих дітей та зловживань ними</b></p> <p>Йосіпа Юрія Штросмайера 1/1 31 000 Осієк Тел.: +385 31 272 943 Ел. пошта: <a href="mailto:info@cnzd.org">info@cnzd.org</a></p> <p>Психосоціальний супровід (індивідуальна та групова консультативна робота з дітьми та їхніми родинами) Розвиток трудових звичок, незалежності та заохочення піклування про здоров'я Семінари з соціальних та комунікативних навичок Допомога та підтримка у навчанні Співпраця з батьками, педагогічними та професійними працівниками та відповідними установами Організація позакласних заходів для якісного проведення вільного часу (творчі, спортивні, ІТ-практикуми та інші заходи)</p>
<p><b>CMNLJP - ЦМНПЛ</b></p>	<p><b>Центр миру, ненасильства та прав людини</b></p> <p>Трг Августа Шеноа 1 31 000 Осієк Тел.: +385 31 206 889 Моб.: +385 91 2206 886 Ел. пошта: <a href="mailto:centar-za-mir@centar-za-mir.hr">centar-za-mir@centar-za-mir.hr</a></p> <p>Надання інформації, консультацій та правової допомоги</p>
<p><b>ПГП Сісак</b></p>	<p><b>Проект громадянських прав Сісак</b></p> <p>Анте Старчевича 13 (Центр інтеграції іноземців) 44 000 Сісак Тел.: +385 44 571 752 Безкоштовний телефон юридичної допомоги: 0800 200 098 Ел. пошта: <a href="mailto:pgp-sisak@crpsisak.hr">pgp-sisak@crpsisak.hr</a></p> <p>Надання психосоціальної допомоги та підтримки для включення користувачів у місцеву громаду Реалізація мовного курсу Надання безоплатної правової допомоги</p>



<p><b>СВА - ХБД</b></p>	<p><b>Руки надії/Хорватська баптистська допомога/ Croatian Baptist Aid</b></p> <p>Радічева 30 10 000 Загреб Тел.: +385 1 4813 168 Ел. пошта: info@cbaid.org</p> <p>Навчання та мовні курси, підтримка в пошуку житла, підтримка в працевлаштуванні</p>
<p><b>CESI - ЦОКД</b></p>	<p><b>Центр освіти, консультування та досліджень</b></p> <p>Нова цеста 4 10 000 Загреб Тел.: +385 1 2422 800 Ел. пошта: <a href="mailto:cesi@cesi.hr">cesi@cesi.hr</a></p> <p>Робота з молоддю та жінками. Освітня діяльність та інформування (запобігання насильству у стосунках, сексуальні та репродуктивні права та здоров'я). Робота над розширенням можливостей жінок для працевлаштування та активної участі в суспільстві</p>
<p><b>UDRUGA MI - Асоціація МИ</b></p>	<p><b>Асоціація МИ</b></p> <p>Сіньська 7 21 000 Спліт Тел.: +385 21 329 130 Ел. пошта: info@udruga-mi.hr</p> <p>Обслуговування веб-сайту IPX - Інтеграція в Республіку Хорватію, <a href="http://irh.hr/">http://irh.hr/</a></p>

**ZAGREB  
PRIDE –  
ЗАГРЕБ  
ПРАЙД**

### **Квір-феміністична та антифашистська асоціація**

Андріє Жає 43а  
10 000 Загреб  
Тел.: +385 1 5806 560  
Ел. пошта: info@zagreb-pride.net

За допомогою просвіти, досліджень, публічних виступів, підтримки та безпосередніх дій, Загреб Прайд бореться за права ЛГБТ осіб і спільноту, ненормативні сім'ї та суспільство в цілому і працює над подоланням всіх форм дискримінації з повним просуванням, повагою та захистом прав людини.

**ŽIVI  
ATELJE  
- ЖИВЕ  
АТЕЛЬЄ**

### **Живе ательє**

Іліца 110  
10000 Загреб  
Ел. пошта: projekti@ziviateljje.dk

Незалежна, міждисциплінарна та некомерційна організація, яка зосереджена на підтримці мистецтва та співпраці з художниками.

У рамках «Живого ательє» діє колектив «Жінки до жінок», який використовує мистецтво як інструмент для взаємного знайомства та нетворкінгу через проведення майстер-класів, зустрічей та екскурсій з метою набуття нових навичок і знань та встановлення мистецької співпраці.

# ДОДАТОК І.

## ДОСТУП ДО ДОДАТКОЇ ІНФОРМАЦІЇ

### МАТЕРІАЛИ, ЩО ДОСТУПНІ В ІНТЕРНЕТІ

- **Дунайський компас** - онлайн-платформа, яка містить серію інформації, пов'язаної з регулюванням прав та обов'язків іноземців у ключових сферах соціальної участі, а також інформацію про повсякденне життя в Республіці Хорватія з метою легшої економічної та соціальної інтеграції. Платформа доступна хорватською, англійською, арабською, фарсі та урду за таким посиланням: <http://danubecompass.org/>
- **Resettle in Croatia** – Мережевий додаток створений з метою забезпечення швидкого і простішого доступу до інформації та інструкцій для осіб, які прибули в Республіку Хорватія за програмою переселення (resettlement), а які отримують міжнародний захист після прибуття. Крім того, додаток пропонує всім особам, які мають притулок або додатний захист в Республіці Хорватія, корисну інформацію про всі важливі аспекти життя в Республіці Хорватія, від охорони здоров'я, освіти, роботи, житла до полегшення діяльності, необхідної для повсякденного функціонування. Додаток доступний англійською, арабською та курдською мовами за посиланням: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.mup.resettleincroatia> і <https://apps.apple.com/de/app/resettle-in-croatia/id1573712941?l=hr>. Enter in Croatia – Мережевий додаток, що містить інформацію про умови в'їзду в Республіку Хорватія та форму для введення даних з метою полегшення в'їзду і перебування в Республіці Хорватія, тобто прискорення прикордонних процедур. Мережевий додаток також доступний українською мовою, щоб дозволити переміщеним особам швидше прибути до місця призначення та посилити процедури прийому.

Додаток доступний за наступним посиланням: <https://entercroatia.mup.hr/>.

- **Хорватія для України** - Мережева платформа містить всю корисну інформацію, пов'язану з прийомом та обслуговуванням переміщених осіб з України, а саме інформацію про перший прийом, регулювання статусу, розміщення, соціальні допомоги, спосіб працевлаштування та роботи, охорону здоров'я, освіту та навчання, а також інформацію для всіх, хто хоче допомогти переміщеному населенню України. Платформа доступна хорватською та українською мовами за посиланням: <http://hrvatskazaukrajinu.gov.hr>.
- **Листівка з початковою інформацією щодо прийому та розміщення переміщених осіб з України та контактами хорватських товариств Червоного Хреста по жупаніям:**

**Хорватською:**

[https://civilna-zastita.gov.hr/UserDocsImages/CIVILNA%20ZA%C5%A0TITA/PDF\\_ZA%20WEB/Info%20letak\\_HR\\_NCC.pdf](https://civilna-zastita.gov.hr/UserDocsImages/CIVILNA%20ZA%C5%A0TITA/PDF_ZA%20WEB/Info%20letak_HR_NCC.pdf)

**Українською:**

[https://civilna-zastita.gov.hr/UserDocsImages/CIVILNA%20ZA%C5%A0TITA/PDF\\_ZA%20WEB/Info%20letak\\_UA\\_NCC.pdf](https://civilna-zastita.gov.hr/UserDocsImages/CIVILNA%20ZA%C5%A0TITA/PDF_ZA%20WEB/Info%20letak_UA_NCC.pdf)

- **Повідомлення про надання інформації громадянам України, які перебувають на території Республіки Хорватія:**

**Хорватською:**

<https://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2022/03/CLC-POSTER-HRV.pdf>

**Українською:**

<https://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2022/03/CLC-POSTER-UKRAJINSKI.pdf>

**Англійською:**

<https://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2022/03/CLC-POSTER-ENG.pdf>

- **Практичний посібник із процесу ранньої інтеграції осіб із схваленим міжнародним захистом** - Посібник містить перелік адміністративних кроків, які особа, якій надано міжнародний захист, повинна пройти, а також установи, в яку вона повинна зареєструватися, щоб скористатися своїми законними правами як особа, яка отримує міжнародний захист в Республіці Хорватія. Посібник доступний за такими посиланнями:

«Практичний посібник із процесу ранньої інтеграції осіб із схваленим міжнародним захистом»

**Хорватською:** <http://croatia.iom.int/sites/g/files/tmzbdl1171/files/documents/PRIRUC%CC%8CNIK%2003.07..pdf>

**Англійською:** <http://croatia.iom.int/sites/g/files/tmzbdl1171/files/documents/Guide%20through%20the%20Process%20of%20Early%20Integration%20eng.pdf>

- **Хоча ви біженець, ви також маєте право на...** – Це дев'ять інструктивних відеоматеріалів, у яких юристи простою мовою викладають певні права, гарантовані особам, яким надано міжнародний захист, та дають інструкції щодо їх реалізації на практиці. Відеоматеріали доступні за такими посиланнями:

«Незважаючи на те, що ви є біженцем, ви також маєте право: на отримання громадянства, на роботу та права під час безробіття, на визнання кваліфікації, на об'єднання сім'ї, на права з системи соціального забезпечення, на придбання нерухомості, на безкоштовну юридичну допомогу».

Ви теж маєте право на громадянство  
**Хорватською та англійською:** <https://www.youtube.com/watch?v=G6yvn2DWT8>  
**Арабською:** <https://www.youtube.com/watch?v=1QPp9BqzevQ>  
**На фарсі:** <https://www.youtube.com/watch?v=5RqidFbFVz4>

Ви теж маєте право на возз'єднання сім'ї  
**Хорватською та англійською:** <https://www.youtube.com/watch?v=C5jaJL23ebg>  
**Арабською:** [https://www.youtube.com/watch?v=o\\_2oj-V-AvU](https://www.youtube.com/watch?v=o_2oj-V-AvU)  
**На фарсі:** <https://www.youtube.com/watch?v=gt1jLym512o>

Ви теж маєте право на працевлаштування  
**Хорватською та англійською:** <https://www.youtube.com/watch?v=XRfKaQTwOBs&t=5s>  
**Арабською:** <https://www.youtube.com/watch?v=KRsW-mjDZpc>  
**На фарсі:** <https://www.youtube.com/watch?v=HDUqA4fXDgs>

Ви теж маєте права під час безробіття  
**Хорватською та англійською:** <https://www.youtube.com/watch?v=vquGLNaUZjc>  
**Арабською:** <https://www.youtube.com/watch?v=yTluS1Q0uXQ>  
**На фарсі:** [https://www.youtube.com/watch?v=PCX-\\_G5PWWA](https://www.youtube.com/watch?v=PCX-_G5PWWA)

Ви теж маєте право на визнання кваліфікації  
**Хорватською та англійською:** <https://www.youtube.com/watch?v=nq9--cuodOg>  
**Арабською:** [https://www.youtube.com/watch?v=jt2v6\\_1fuXo](https://www.youtube.com/watch?v=jt2v6_1fuXo)  
**На фарсі:** <https://www.youtube.com/watch?v=4U6SIKvZsk0>  
**На фарсі:** <https://www.youtube.com/watch?v=IXASMTgWwuE>

	<p><b>Ви теж маєте права з системи соціального забезпечення</b>  <b>Хорватською та англійською:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=XBPT8V7nah0&amp;t=158s">https://www.youtube.com/watch?v=XBPT8V7nah0&amp;t=158s</a>  <b>Арабською:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=Ev1bnCnMCRc&amp;t=21s">https://www.youtube.com/watch?v=Ev1bnCnMCRc&amp;t=21s</a>  <b>На фарсі:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=ePg3ZD3COBU&amp;t=21s">https://www.youtube.com/watch?v=ePg3ZD3COBU&amp;t=21s</a></p> <p><b>Ви теж маєте право на розміщення</b>  <b>Хорватською та англійською:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=1cH-fyEtGuc">https://www.youtube.com/watch?v=1cH-fyEtGuc</a>  <b>Арабською:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=UdDYjwduWYM">https://www.youtube.com/watch?v=UdDYjwduWYM</a>  <b>На фарсі:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=Y7biz0Yy0lg">https://www.youtube.com/watch?v=Y7biz0Yy0lg</a></p>
<p>Публікація «Незважаючи на те, що ви є біженцем, ви також маєте право: на отримання громадянства, на роботу та права під час безробіття, на визнання кваліфікації, на об'єднання сім'ї, на права з системи соціального забезпечення, на придбання нерухомості, на безкоштовну юридичну допомогу».</p>	<p><b>Хорватською:</b>  <a href="http://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2021/02/lako-si-izbjeglica-i-ti-imas-pravo.pdf">http://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2021/02/lako-si-izbjeglica-i-ti-imas-pravo.pdf</a></p> <p><b>Англійською:</b>  <a href="http://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2021/02/Although-you-are-a-refugee-you-too-have-the-right-to-1.pdf">http://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2021/02/Although-you-are-a-refugee-you-too-have-the-right-to-1.pdf</a></p> <p><b>Арабською:</b>  <a href="http://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2021/05/lako-si-izbjeglica-i-ti-imas-pravo_ARABIC.pdf">http://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2021/05/lako-si-izbjeglica-i-ti-imas-pravo_ARABIC.pdf</a></p> <p><b>На фарсі:</b>  <a href="http://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2021/05/lako-si-izbjeglica-i-ti-imas-pravo-FARSI.pdf">http://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2021/05/lako-si-izbjeglica-i-ti-imas-pravo-FARSI.pdf</a></p>

- Листівка з інформацією про порядок надання міжнародного захисту та права шукачів міжнародного захисту

«Інформація для шукачів міжнародного захисту в Республіці Хорватія»

**Хорватською:**

[http://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2017/12/UNHCRletak\\_HR\\_630x210\\_v3.pdf](http://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2017/12/UNHCRletak_HR_630x210_v3.pdf)

**Англійською:**

[https://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2017/12/UNHCRletak\\_ENG\\_630x210\\_v8.pdf](https://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2017/12/UNHCRletak_ENG_630x210_v8.pdf)

**Арабською:**

[https://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2017/12/UNHCRletak\\_ARAB\\_630x210\\_v5.pdf](https://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2017/12/UNHCRletak_ARAB_630x210_v5.pdf)

**Сомалійською:**

[https://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2017/12/UNHCRletak\\_SOM\\_630x210\\_v3.pdf](https://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2017/12/UNHCRletak_SOM_630x210_v3.pdf)

**Турецькою:**

[http://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2017/12/UNHCRletak\\_TUR\\_630x210\\_v2.pdf](http://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2017/12/UNHCRletak_TUR_630x210_v2.pdf)

**На пушту:**

[http://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2017/12/UNHCRletak\\_PASH\\_630x210\\_v4.pdf](http://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2017/12/UNHCRletak_PASH_630x210_v4.pdf)

**На фарсі:**

[http://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2021/06/UNHCR-letak\\_FARSI\\_630x210\\_v4.pdf](http://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2021/06/UNHCR-letak_FARSI_630x210_v4.pdf)

**Французькою:**

[http://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2017/12/UNHCRletak\\_FRA\\_630x210\\_v4.pdf](http://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2017/12/UNHCRletak_FRA_630x210_v4.pdf)

**На урду:**

[http://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2021/06/UNHCRletak\\_URDU\\_630x210\\_v4.pdf](http://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2021/06/UNHCRletak_URDU_630x210_v4.pdf)

**Українською:**

[https://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2022/03/UNHCR-letak\\_UKR.pdf](https://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2022/03/UNHCR-letak_UKR.pdf)



- **Листівка з інформацією про порядок возз'єднання сім'ї**

<p>“Возз'єднання сім'ї в Хорватії - Інформація для осіб, які мають схвалений міжнародний захист”</p>	<p><b>Хорватською:</b>  <a href="https://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2019/12/Letak-za-web-hrvatski.pdf">https://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2019/12/Letak-za-web-hrvatski.pdf</a>  <b>Англійською:</b>  <a href="https://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2019/12/Letak-za-web-engleski.pdf">https://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2019/12/Letak-za-web-engleski.pdf</a>  <b>Арабською:</b>  <a href="https://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2019/12/Letak-za-web-arapski.pdf">https://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2019/12/Letak-za-web-arapski.pdf</a>  <b>На фарсі:</b>  <a href="https://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2019/12/Letak-za-web-farsi.pdf">https://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2019/12/Letak-za-web-farsi.pdf</a></p>
--	--

- **Інформаційні матеріали про права дітей без супроводу**

<p>Листівка «Інформаційні матеріали про права дітей без супроводу - іноземні громадяни»</p>	<p><b>Хорватською:</b>  <a href="http://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2017/12/informativnimaterijalzdjecubezpratnjehrvatski.pdf">http://www.hpc.hr/wp-content/uploads/2017/12/informativnimaterijalzdjecubezpratnjehrvatski.pdf</a></p>
<p>Листівка «Інформаційні матеріали про права дітей без супроводу - іноземні громадяни» – в аудіоформаті</p>	<p><b>Хорватською:</b>  <a href="https://soundcloud.com/hrvatski-pravni-centar-croatian-law-centre/tekst-za-audio-zapis-hrvatski-finalmp3">https://soundcloud.com/hrvatski-pravni-centar-croatian-law-centre/tekst-za-audio-zapis-hrvatski-finalmp3</a>  <b>Англійською:</b>  <a href="https://soundcloud.com/hrvatski-pravni-centar-croatian-law-centre/tekst-za-audio-zapis-engleski-final">https://soundcloud.com/hrvatski-pravni-centar-croatian-law-centre/tekst-za-audio-zapis-engleski-final</a>  <b>Арабською:</b>  <a href="https://soundcloud.com/hrvatski-pravni-centar-croatian-law-centre/tekst-za-audio-zapis-arapski-final">https://soundcloud.com/hrvatski-pravni-centar-croatian-law-centre/tekst-za-audio-zapis-arapski-final</a>  <b>На фарсі:</b>  <a href="https://soundcloud.com/hrvatski-pravni-centar-croatian-law-centre/tekst-za-audio-zapis-farsi-final">https://soundcloud.com/hrvatski-pravni-centar-croatian-law-centre/tekst-za-audio-zapis-farsi-final</a>  <b>На пушту:</b>  <a href="https://soundcloud.com/hrvatski-pravni-centar-croatian-law-centre/tekst-za-audio-zapis-pastu-final">https://soundcloud.com/hrvatski-pravni-centar-croatian-law-centre/tekst-za-audio-zapis-pastu-final</a></p>

- **Ласкаво просимо до дитячого садка/школи** - Брошури для батьків дошкільного та шкільного віку, яким надано міжнародний захист або які шукають міжнародного захисту, що містять основну інформацію про навчально-виховну систему. Брошури доступні за посиланнями:

«Ласкаво просимо до дитячого садка»	<p><b>Хорватською:</b> <a href="http://api.kpk.eglas.hr/uploads/Dobrodosli_u_vrtic_0041b38855.pdf">http://api.kpk.eglas.hr/uploads/Dobrodosli_u_vrtic_0041b38855.pdf</a></p> <p><b>Англійською:</b> <a href="http://api.kpk.eglas.hr/uploads/Welcome_to_Kindergarten_4e8db7a872.pdf">http://api.kpk.eglas.hr/uploads/Welcome_to_Kindergarten_4e8db7a872.pdf</a></p> <p><b>Арабською:</b> <a href="http://api.kpk.eglas.hr/uploads/Dobrodosli_u_vrtic_na_arapskom_jeziku_ca836b7dbf.pdf">http://api.kpk.eglas.hr/uploads/Dobrodosli_u_vrtic_na_arapskom_jeziku_ca836b7dbf.pdf</a></p> <p><b>На фарсі:</b> <a href="https://api.kpk.eglas.hr/uploads/Dobrodosli_u_vrtic_na_farskom_jeziku_e9b8fde942.pdf">https://api.kpk.eglas.hr/uploads/Dobrodosli_u_vrtic_na_farskom_jeziku_e9b8fde942.pdf</a></p>
«Ласкаво просимо до школи»	<p><b>Хорватською:</b> <a href="http://api.kpk.eglas.hr/uploads/Dobrodosli_u_skolu_bdb5f6235e.pdf">http://api.kpk.eglas.hr/uploads/Dobrodosli_u_skolu_bdb5f6235e.pdf</a></p> <p><b>Англійською:</b> <a href="https://api.kpk.eglas.hr/uploads/Welcome_to_School_2d686e8e7d.pdf">https://api.kpk.eglas.hr/uploads/Welcome_to_School_2d686e8e7d.pdf</a></p> <p><b>Арабською:</b> <a href="http://api.kpk.eglas.hr/uploads/Dobrodosli_u_skolu_na_arapskom_jeziku_f8910a6fb1.pdf">http://api.kpk.eglas.hr/uploads/Dobrodosli_u_skolu_na_arapskom_jeziku_f8910a6fb1.pdf</a></p> <p><b>На фарсі:</b> <a href="http://api.kpk.eglas.hr/uploads/Dobrodosli_u_skolu_na_farskom_jeziku_64d140e692.pdf">http://api.kpk.eglas.hr/uploads/Dobrodosli_u_skolu_na_farskom_jeziku_64d140e692.pdf</a></p>

- **Путівник по системі охорони здоров'я Хорватії** - брошура та листівка, що містить інформацію про реалізацію права на медичне обслуговування шукачів міжнародного захисту, отримувачів притулку та іноземців під **додатковим захистом**. **Матеріали доступні за такими посиланнями:**

<p>Брошура «Путівник по системі охорони здоров'я Хорватії: для шукачів міжнародного захисту, отримувачів притулку та іноземців під додатковим захистом»</p>	<p><b>Хорватською:</b> <a href="https://www.hzjz.hr/wp-content/uploads/2017/12/CARE-brosura-HR.pdf">https://www.hzjz.hr/wp-content/uploads/2017/12/CARE-brosura-HR.pdf</a></p> <p><b>Англійською:</b> <a href="https://www.hzjz.hr/wp-content/uploads/2017/12/CARE-brosura-EN.pdf">https://www.hzjz.hr/wp-content/uploads/2017/12/CARE-brosura-EN.pdf</a></p>
<p>Листівка «Путівник по системі охорони здоров'я Хорватії: для шукачів міжнародного захисту, отримувачів притулку та іноземців під додатковим захистом»</p>	<p><b>Хорватською:</b> <a href="https://www.hzjz.hr/wp-content/uploads/2016/09/CARE-Letak-hrvatski.pdf">https://www.hzjz.hr/wp-content/uploads/2016/09/CARE-Letak-hrvatski.pdf</a></p> <p><b>Англійською:</b> <a href="https://www.hzjz.hr/wp-content/uploads/2016/09/CARE-Letak-engleski.pdf">https://www.hzjz.hr/wp-content/uploads/2016/09/CARE-Letak-engleski.pdf</a></p> <p><b>Арабською:</b> <a href="https://www.hzjz.hr/wp-content/uploads/2016/09/CARE-Letak-arapski.pdf">https://www.hzjz.hr/wp-content/uploads/2016/09/CARE-Letak-arapski.pdf</a></p> <p><b>На фарсі:</b> <a href="https://www.hzjz.hr/wp-content/uploads/2016/09/CARE-Letak-farsi.pdf">https://www.hzjz.hr/wp-content/uploads/2016/09/CARE-Letak-farsi.pdf</a></p>

## МОЖЛИВІСТЬ ВИКОРИСТАННЯ КОМП'ЮТЕРА ТА ДОСТУПУ ДО ІНТЕРНЕТУ

Бібліотеки міста Загреба дозволяють своїм відвідувачам, що вносять щорічний членський внесок 50,00 кун, безкоштовно користуватися комп'ютерами та доступом до інтернету протягом 30 хвилин на день. За кожні наступні 30 хвилин члени платять 2,50 кун.

Крім того, у численних інтернет-кафе можна не лише скористатися комп'ютером та інтернетом за доступними цінами, а й роздрукувати та сканувати документи.

## ДОДАТОК II.

### КОНТАКТИ ОРГАНІВ ДЕРЖАВНОГО УПРАВЛІННЯ ТА МІЖНАРОДНИХ ОРГАНІЗАЦІЙ

УСТАНОВА/ОРГАНІЗАЦІЯ	ОПИС	КОНТАКТИ
Ministarstvo unutarnjih poslova (MUP) Міністерство внутрішніх справ (МВС) Служба міжнародного захисту	Організовує, спрямовує та координує роботу у сфері міжнародного та тимчасового захисту; надає допомогу в інтеграції осіб, яким схвалено міжнародний захист, та бере участь у координації інтеграції; співпрацює з іншими організаційними підрозділами Міністерства, органами державної влади, міжнародними та неурядовими організаціями у процедурі міжнародного захисту, відповідає за процедуру визначення відповідальної держави-члена для розгляду запитів про міжнародний захист (Дублінська процедура).	Іліца 335, 10 000 Загреб Тел.: 01/3788 193 Факс: 01/3788 612 <a href="http://mup.hr">http://mup.hr</a> / <a href="mailto:pitanja@mup.hr">pitanja@mup.hr</a>
Ministarstvo unutarnjih poslova (MUP) Міністерство внутрішніх справ (МВС) Служба прийому та розміщення осіб, які шукають міжнародного захисту Притулок для шукачів міжнародного захисту	Виконує завдання щодо прийому та розміщення шукачів міжнародного захисту, взяття заяв, відбитків пальців та фотографування шукачів міжнародного захисту, здійснює адміністративні процедури в межах своєї юрисдикції, готує посвідчення особи шукачів міжнародного захисту, піклується про догляд та допомогу шукачам міжнародного захисту; організовує збір матеріальних засобів та забезпечує базові умови для життя шукачів міжнародного захисту; координує розміщення шукачів міжнародного захисту відповідно до їхніх потреб.	Сараєвська цеста 41, 10 000 Загреб Тел.: 01/3788 193 Факс: 01/3788 612 <a href="http://mup.hr">http://mup.hr</a> / <a href="mailto:pitanja@mup.hr">pitanja@mup.hr</a> або Сісачка 3, 44 320, Кутіна Тел.: 044/560 370

<p>Ministarstvo unutarnjih poslova (MUP) Міністерство внутрішніх справ (МВС) Управління цивільного захисту</p>	<p>Забезпечує скоординовану дію всіх органів та установ, відповідальних за здійснення заходів щодо прийняття та догляду за біженцями з України та здійснення заходів та діяльності з метою надання гуманітарної допомоги, прийому та догляду за біженцями з України.</p>	<p>Нехайська 5, 10 000 Загреб Тел.: 01/3650 082 Факс: 01/3788 599 <a href="https://civilna-zastita.gov.hr/">https://civilna-zastita.gov.hr/</a></p> <p>За інформацією щодо прийому та догляду звертайтеся до регіональних управлінь цивільного захисту в Загребі:</p> <p>Ксаверська цеста 109, 10 000 Загреб Тел.: 01/3855 771 Факс: 01/4646 533 <a href="mailto:zagreb112@civilna-zastita.hr">zagreb112@civilna-zastita.hr</a></p> <p>в Спліті: Молішкіх Хрвата 1, 21 000 Спліт Тел.: 021/353 800 Факс: 021/307 166 <a href="mailto:split112@civilna-zastita.hr">split112@civilna-zastita.hr</a></p> <p>у Рієці: Ріва 10, 51000 Рієка Тел.: 051/352 440 <a href="mailto:rijeka112@civilna-zastita.hr">rijeka112@civilna-zastita.hr</a></p> <p>в Осієку: Горньодавска обала 95-96, 31 000 Осієк Тел.: 031/209 170 <a href="mailto:osijek112@civilna-zastita.hr">osijek112@civilna-zastita.hr</a></p> <p>у Вараждіну: Кратка 1/IV, 42 000 Вараждін Тел.: 042/404 900 <a href="mailto:varazdin112@civilna-zastita.hr">varazdin112@civilna-zastita.hr</a></p>
<p>Ministarstvo znanosti i obrazovanja (MZO) Міністерство освіти на науки (МОН)</p>	<p>Виконує адміністративну та іншу діяльність, пов'язану з системою дошкільної освіти, початкової та середньої освіти та освіти в країні та за кордоном. Виконує діяльність, пов'язану з координацією діяльності з викладання хорватської мови для дорослих осіб, які отримали міжнародний та тимчасовий захист, та інтеграцією дітей, яким надано міжнародний тимчасовий захист та навчально-виховній системі.</p>	<p>Донье Светице 38, 10 000 Загреб Тел.: 01/4569 000 Факс: 01/4594 301 <a href="http://mzo.hr/">http://mzo.hr/</a></p>

<p>Ministarstvo zdravstva (MIZ)</p> <p>Міністерство охорони здоров'я (МОЗ)</p>	<p>Здійснює заходи щодо захисту та поліпшення здоров'я і лікування та реабілітації хворих. Державний бюджет Республіки Хорватія передбачає кошти на охорону здоров'я шукачів міжнародного захисту, шукачів притулку та іноземців під додатковим захистом та членів їхніх сімей, іноземців під тимчасовим захистом, жертв торгівлі людьми та неповнолітніх без супроводу. Шукачі притулку та іноземці під додатковим захистом, а також члени їхніх сімей, які перебувають під тимчасовим захистом, мають право на охорону здоров'я в тій же мірі, що і застрахована особа з обов'язковим медичним страхуванням. Шукачі притулку та іноземці мають право на невідкладну медичну допомогу, а уразливі групи мають право на відповідну медичну та іншу допомогу.</p>	<p>Ксавер 200а, 10 000 Загреб</p> <p>Тел.: 01/4607 555 Факс: 01/4677 076 <a href="http://zdravlje.gov.hr/pitajtenas@miz.hr">http://zdravlje.gov.hr/pitajtenas@miz.hr</a></p>
<p>Ministarstvo rada, mirovinskoga sustava, obitelji i socijalne politike (MRMSOSP)</p> <p>Міністерство праці, пенсійної системи, сім'ї та соціальної політики (МППСССП)</p>	<p>МППСССП виконує адміністративні та інші завдання щодо політики зайнятості, регулювання трудових відносин; ринку праці та активної політики зайнятості;</p> <p>програм трудової перепідготовки та підвищення працездатності; обліку по безробіттю та допомоги у працевлаштуванні; системи та політики пенсійного страхування; трудово-правового статусу іноземних громадян, які працюють в Республіці Хорватія; догляду за особами та сім'ями, які не мають достатніх ресурсів для задоволення основних життєвих потреб або потребують допомоги для усунення причин соціальної вразливості; визначення мережі закладів соціального захисту населення та напрямів їх діяльності, узгодження їх роботи та надання професійної допомоги; захисту біженців та забезпечення інтеграції шукачів притулку та осіб, які перебувають під додатковим захистом, захисту дітей та молоді з проблемами поведінки; захисту дітей, позбавлених належного батьківського піклування, заохочення до відповідального батьківства, утримання та піклування членів сім'ї; реабілітації та ресоціалізації залежних та профілактики всіх форм залежності; захисту від домашнього насильства.</p>	<p>Вулиця града Вуковара 78, 10 000 Загреб</p> <p><a href="http://mrosp.gov.hr/pisarnica@mrosp.hr">http://mrosp.gov.hr/pisarnica@mrosp.hr</a></p>
<p>Ministarstvo gospodarstva i održivog razvoja (MGOR)</p> <p>Міністерство економіки, підприємництва та ремесел (МЕСР)</p>	<p>МЕСР виконує завдання, пов'язані з: розвитком і поліпшенням конкурентоспроможності економіки Хорватії; інструментами і заходами економічної політики; розвитком мікро, малого та середнього підприємництва; промисловою політикою та політикою застосування нововведень та нових технологій; управлінням гарантійним фондом для розвитку промисловості; діяльністю, пов'язаною із застосуванням та використанням прав інтелектуальної та промислової власності та сприянням розвитку креативності в промисловості та торгівлі з метою розвитку конкурентоспроможності хорватської економіки; гірничодобувною промисловістю; стратегією полегшення та заохочення інвестування та експорту. Міністерство виконує адміністративні та інші завдання щодо розвитку, удосконалення та координації системи державних закупівель; удосконалення та розвитку системи концесій у сфері своєї компетенції та нагляду за її здійсненням, а також удосконалення та розвитку системи державно-приватного партнерства. У сферу діяльності міністерства також входять завдання, пов'язані із захистом і збереженням навколишнього середовища та природи відповідно до політики сталого розвитку Республіки Хорватія; завдання щодо управління відходами та оцінки впливу на навколишнє середовище; роботи, пов'язані з пом'якшенням наслідків зміни клімату та адаптацією до зміни клімату; роботи, пов'язані з водним господарством та адміністративні та інші роботи в галузі енергетики.</p>	<p>Раднічка цеста 80, 10 000 Загреб Вулиця града Вуковара 78, 10000 Загреб</p> <p>Тел.: 01/3717 111 Факс: 01/3717 149 <a href="http://migor.gov.hr/javnost@mingor.hr">http://migor.gov.hr/javnost@mingor.hr</a></p>

<p>Ministarstvo kulture i medija (MIN-KULTURE)</p> <p>Міністерство культури та ЗМІ (МІНКУЛЬТ)</p>	<p>Виконує адміністративні та інші доручення у сфері культури, пов'язані з розвитком і вдосконаленням культури, культурно-мистецької творчості, культурного життя та культурної діяльності; створення установ та інших юридичних осіб культури; сприяння культурним зв'язкам з іншими країнами та міжнародними інституціями; заохочення розвитку культурних і креативних індустрій; нормативних та адміністративних завдань у сфері ЗМІ; заохочення програми культурних потреб представників хорватського народу в інших країнах; забезпечення фінансових, матеріальних та інших умов для здійснення та розвитку культурної діяльності, особливо музейної, галерейної, бібліотечної, архівної, театральної, музично-сценічної, видавничої, мистецької та аудіовізуальної. Міністерство за допомогою громадських закликів надає підтримку культурному контенту організацій громадянського суспільства, пов'язаному з просуванням різноманіття культурних проявів.</p>	<p>Руњянінова 2, 10 000 Загреб</p> <p>Тел.: 01/4866 200  <a href="http://min-kulture.gov.hr/pisarnica@min-kulture.hr">http://min-kulture.gov.hr/pisarnica@min-kulture.hr</a></p>
<p>Središnji državni ured za obnovu i stambeno zbrinjavanje (SDUOSZ)</p> <p>Центральне державне бюро реконструкції та забезпечення житлом (ЦДБРЗЖ)</p>	<p>На підставі рішення про визнання права на проживання відповідно до чинного законодавства ЦДБРЗЖ надає проживання шукачам притулку та іноземцям під додатковим захистом у житлових одиницях, які належать Республіці Хорватія, або житлових одиницях, які використовуються вищезгаданим офісом на підставі договору оренди з третіми особами. Загальні витрати на житло покриваються з державного бюджету, якщо користувач цієї послуги не має достатніх коштів. Житло надається на 24 місяці з дати виконання рішення про надання притулку або додаткового захисту, виданого компетентним центром соціального захисту.</p>	<p>Савська цеста 28, 10000 Загреб</p> <p>Тел.: +385 1 6172 577  факс: + 385 1 6184 707  <a href="http://sduosz.hr/sduosz@sduosz.hr">http://sduosz.hr/sduosz@sduosz.hr</a></p>
<p>Ured za ljudska prava i prava nacionalnih manjina Vlade Republike Hrvatske (ULJPPNM VRH)</p> <p>Урядовий офіс з прав людини та прав національних меншин уряду Республіки Хорватія (УОПЛПНМ УРХ)</p>	<p>Виконує професійні, аналітичні, консультативні та адміністративні завдання у зв'язку з реалізацією встановленої політики захисту та просування прав людини та прав національних меншин у Республіці Хорватія та контролює їх ефективність. Він є координаційним органом для здійснення інтеграції в суспільство шукачів притулку та іноземців, які перебувають під додатковим захистом, і координує роботу органів державної адміністрації, органів місцевого та регіонального самоврядування, організацій громадянського суспільства та інших зацікавлених сторін через діяльність міжвідомчих робочих тіл.</p>	<p>Меснічка 23, 10 000 Загреб</p> <p>Тел.: 01/4569 358  Факс: 01/4569 324  <a href="http://uljppnm.gov.hr/ured@uljppnm.gov.hr">http://uljppnm.gov.hr/ured@uljppnm.gov.hr</a></p>
<p>Visoki upravni sud Republike Hrvatske (VUSRH)</p> <p>Вищий адміністративний суд Республіки Хорватія (ВАСРХ)</p>	<p>Адміністративні суди є органами другої інстанції у процесі розгляду запиту про надання міжнародного захисту. Проти рішення Міністерства внутрішніх справ допускається подання адміністративного спору до компетентного адміністративного суду в порядку першої інстанції. У Республіці Хорватія є чотири адміністративні суди з головними офісами в Загребі, Осієку, Рієці та Спліті. Адміністративний суд виносить рішення. Шукачі притулку, які не мають достатніх фінансових ресурсів, мають право на безоплатну правову допомогу в адміністративному суді першої інстанції.</p>	<p>Франкопанська 16, 10 000 Загреб</p> <p>Тел.: 01/4807 800  Факс: 01/ 4810 041</p> <p><a href="http://sudovi.hr/hr/vusrh/o-sudovima/o-sudu-0/kontakt@vusrh.pravosudje.hr">http://sudovi.hr/hr/vusrh/o-sudovima/o-sudu-0/kontakt@vusrh.pravosudje.hr</a></p>

<p>Hrvatski zavod za zapošljavanje (HZZ)</p> <p>Хорватська служба зайнятості (ХСЗ):</p>	<p>Виконує завдання, пов'язані з посередництвом у працевлаштуванні, професійною орієнтацією, освітою, спрямованою на підвищення працездатності робочої сили, страхуванням на випадок безробіття, заходами активної політики зайнятості, іншою діяльністю, спрямованою на заохочення просторової та професійної мобільності робочої сили, нової зайнятості та самозайнятості, та інші завдання з його компетенції.</p> <p>Відповідно до Закону про ринок праці, шукачі притулку та іноземці під додатковим або тимчасовим захистом, а також члени їхніх сімей можуть бути взяті на облік ХСЗ, а також члени їхніх сімей, які рівні в правах і соціальних відносинах з громадянами Хорватії. Шукач міжнародного захисту та члени його родини також можуть бути взяті на облік ХСЗ, якщо міністерство внутрішніх справ не прийняло рішення щодо клопотання про міжнародний захист протягом дев'яти місяців з дня подання належного клопотання і дії шукача не вплинули на причини неприйняття рішення.</p>	<p>Савська цеста 64, 10000 Загреб</p> <p>Тел.: 01/ 612 6000 Факс: 01/ 612 6038 <a href="https://hzz.hr/">https://hzz.hr/</a> <a href="mailto:hzz@hzz.hr">hzz@hzz.hr</a></p>
<p>Pučka pravobraniteljica</p> <p>Омбудсмен</p>	<p>Омбудсман заохочує та захищає права, свободи людини та верховенство права; діє як центральний орган із боротьби з дискримінацією та виконує обов'язки Національного превентивного механізму із запобігання тортурам та іншим жорстоким, нелюдським або таким, що принижують гідність, процедур чи покарань, а також органу, відповідального за зовнішнє повідомлення про порушення. Розглядає скарги щодо наявності незаконностей та порушень в роботі державних органів, органів місцевого самоврядування та органів регіонального самоврядування та юридичних осіб з державними повноваженнями, відповідно до конкретних законів та скарг, пов'язаних з діяльністю юридичних та фізичних осіб. Розглядаючи скаргу, омбудсмен може надавати рекомендації, висновки, пропозиції та попередження органам, яких стосується скарга.</p>	<p>Савська цеста 41/3, 10 000 Загреб</p> <p>Тел.: 01/4851 855 01/4851 853 <a href="https://ombudsman.hr/">https://ombudsman.hr/</a> <a href="mailto:info@ombudsman.hr">info@ombudsman.hr</a></p>
<p>Pravobraniteljica za djecu</p> <p>Омбудсмен з прав дитини</p>	<p>До омбудсмена у справах дітей може звернутися кожен, хто хоче попередити про випадки порушення прав дитини. Повідомлення можуть стосуватися як порушень прав окремих дітей, так і загальних явищ, які загрожують правам та інтересам дітей.</p> <p>Омбудсмен може забезпечити допомогу професійних осіб та установ, сфера діяльності яких охоплює захист, піклування, розвиток і права дітей. Він уповноважений попереджати, пропонувати та давати рекомендації. Органи державної адміністрації, органи місцевого та регіонального самоврядування, а також юридичні особи зобов'язані співпрацювати з омбудсменом у справах дітей та подавати на його вимогу звіти.</p>	<p>Тесліна 10, 10 000 Загреб</p> <p>Тел.: 01/4929 669 Факс: 01/4921 277 <a href="http://dijete.hr/">http://dijete.hr/</a> <a href="mailto:info@dijete.hr">info@dijete.hr</a></p>
<p>Pravobraniteljica za ravnopravnost spolova</p> <p>Омбудсмен з питань ґендерної рівності</p>	<p>Омбудсмен з питань ґендерної рівності діє на скарги щодо дискримінації за ознакою статі, родинного або сімейного стану та сексуальної орієнтації. Розглядає випадки порушення принципу ґендерної рівності, випадки дискримінації щодо окремих осіб або груп фізичних та юридичних осіб, вчинені органами державної влади, підрозділами місцевих та регіональних органів самоврядування та іншими органами державної влади, працівниками цих органів та іншими юридичними та фізичними особами. Має право попереджати, пропонувати та рекомендувати.</p>	<p>Преображенська 4/1, 10 000 Загреб</p> <p>Тел.: 01/4848 100 Факс: 01/4844 600 <a href="http://prs.hr/">http://prs.hr/</a> <a href="mailto:ravnopravnost@prs.hr">ravnopravnost@prs.hr</a></p>



<p>Pravobraniteljica za osobe s invaliditetom</p> <p>Омбудсмен з прав інвалідів</p>	<p>Управління омбудсмена з прав інвалідів отримує індивідуальні скарги від інвалідів і тих, хто працює на їхню користь, розглядає справи зі скаргами на порушення прав інвалідів і у контакті з установами, відповідальними за вирішення цих питань, намагається отримати найкраще рішення. Державні органи управління, підрозділи місцевого та регіонального самоврядування, юридичні та фізичні особи зобов'язані співпрацювати з Омбудсменом з прав інвалідів та на його прохання подавати звіти. Він має право попереджати, пропонувати та рекомендувати.</p>	<p>Савська цеста 41/3 10 000 Загреб Ova e-mail adresa je zaštićena od spam robota, vidljiva je samo ako je uključen Javascript.</p> <p>Тел.: 01/6102 170 Факс: 01/6177 901 <a href="http://posi.hr/ured@posi.hr">http://posi.hr/ured@posi.hr</a></p>
<p>Ured Visokog povjerenika Ujedinjenih naroda za izbjeglice (UNHCR)</p> <p>Управління Верховного комісара ООН у справах біженців (УВКБ ООН)</p>	<p>Мандат УВКБ ООН полягає в захисті прав і добробуту шукачів притулку та біженців, осіб, які повернулися, осіб без громадянства та внутрішньо переміщених осіб. УВКБ ООН прагне забезпечити, щоб кожен, хто цього потребує, міг скористатися правом на притулок і знайти безпечний притулок в іншій країні. Він також прагне забезпечити довгострокові рішення та допомогти біженцям почати своє життя заново. УВКБ ООН підтримує державні установи, організації громадянського суспільства, місцеву владу та громади в інтеграції осіб, які перебувають під міжнародним захистом, у сферах освіти, охорони здоров'я, соціального забезпечення та працевлаштування, що є основою успішної інтеграції.</p>	<p>Хайнцелова 44/II, 10 000 Загреб</p> <p>Тел.: 01/3713 555 Факс: 01/3713 484 <a href="https://unhcr.org/hr/">https://unhcr.org/hr/</a> <a href="https://help.unhcr.org/croatia/hrvza@unhcr.org">https://help.unhcr.org/croatia/hrvza@unhcr.org</a></p>
<p>Međunarodna organizacija za migracije (IOM)</p> <p>Міжнародна організація з міграції (МОМ)</p>	<p>Міжнародна організація з міграції є гуманітарною організацією, що займається всіма аспектами сучасної міграції (стратегії та політики), і прагне знайти практичні рішення мігрантських питань. Також сприяє добровільному поверненню примусово відселених осіб, тобто іноземців, до своєї країни походження.</p>	<p>Фране Рачкога 3, 10 000 Загреб</p> <p>Тел.: 01/481 6 884 Факс: 01/4816 879 <a href="http://croatia.iom.int/iomzagreb@iom.int">http://croatia.iom.int/iomzagreb@iom.int</a></p>

## ДОДАТОК III.

# ВАЖЛИВІ ТЕЛЕФОННІ НОМЕРИ В РЕСПУБЛІЦІ ХОРВАТІЯ

ПОСЛУГА	НОМЕР
Міжнародний телефонний код для Хорватії	<b>+385</b>
Єдиний номер для всіх надзвичайних ситуацій (служби швидкого реагування)	<b>+385 112</b>
Поліція	<b>+385 192</b>
Пожежна охорона	<b>+385 193</b>
Невідкладна допомога	<b>+385 194</b>
Національний центр з відстеження та рятування на морі	<b>+385 195</b>
Дорожня допомога	<b>+385 1987</b>
Прогноз погоди та дорожні умови	<b>+385 18166</b>
Загальна інформація	<b>+385 18981</b>
Телефонна книга (інформація про місцеві та міжміські телефонні номери)	<b>+385 11888</b>
Міжнародна телефонна книга	<b>+385 11802</b>
Хорватський автоклуб (НАК)	<b>+385 1987</b>
Автовокзал Загреб	<b>060 313 333</b>
Залізничний вокзал Загреб	<b>060 333 444</b>
Аеропорт Загреба (Аеродром Плесо)	<b>+385 4562 222</b>

## ДОДАТОК IV.

### НАЙПОШИРЕНІШІ СЛОВА, ТЕРМІНИ ТА РЕЧЕННЯ ХОРВАТСЬКОЮ МОВОЮ

Так	Так
Ne	Ні
Hvala	Дякую
Bok	Привіт
Dobro jutro	Добрий ранок
Dobra večer	Добрий вечір
Doviđenja	До побачення
Molim	Прошу, перепрошую, будь ласка, ало
Kada?	Коли?
Gdje	Де?
Koji?	Який?
Čiji?	Чий?
Kako?	Як?
Koliko?	Скільки? Наскільки?
U kojem smjeru?	В якому напрямку?
Lijevo	Ліво
Desno	Право
Sjever	Північ
Jug	Південь
Istok	Схід
Zapad	Захід
Ljudi	Люди
Obitelj	Сім'я
Ovo je moja obitelj	Це моя сім'я
Мати	Мати

Батько	Батько
Brat	Брат
Sestra	Сестра
Suprug	Чоловік
Supruga	Дружина
Kćer	Дочка
Sin	Син
Baka	Бабуся
Djed	Дідусь
Gospodin	Пан
Gospođa	Пані
Zovem se...	Мене звати...
Imam ... godina	Мені...років
Dolazim iz...	Я з...
Po nacionalnosti sam...	За національністю я...
Bolestan sam	Я хворий
Trebam doktora	Мені треба лікар
Trudna sam	Я вагітна
Možete li mi pomoći?	Чи можете мені допомогти?
Možete li mi reći...	Чи можете мені сказати...
Mogu li nazvati svoju obitelj?	Чи можу я зателефонувати своїй сім'ї
Koliko je sati?	Котра година?
Koji je dan danas/mjesec/ godina?	Яке сьогодні число/місяць/ рік?
Номер	Номер
Jedan (1)	Один (1)
Dva (2)	Два (2)
Tri (3)	Три (3)
Četiri (4)	Чотири (4)
Pet (5)	П'ять (5)
Šest (6)	Шість (6)

Sedam (7)	Сім (7)
Osam (8)	Вісім (8)
Devet (9)	Дев'ять (9)
Deset (10)	Десять (10)
Jedanaest (11)	Одинадцять (11)
Dvanaest (12)	Дванадцять (12)
Trinaest (13)	Тринадцять (13)
Četrnaest (14)	Чотирнадцять (14)
Petnaest (15)	П'ятнадцять (15)
Šesnaest (16)	Шістнадцять (16)
Sedamnaest (17)	Сімнадцять (17)
Osamnaest (18)	Вісімнадцять (18)
Devetnaest (19)	Дев'ятнадцять (19)
Dvadeset (20)	Двадцять (20)
Dvadesetjedan (21)	Двадцять один (21)
Dvadesetdva (22)...	Двадцять два (22)
Trideset (30)	Тридцять (30)
Četrdeset (40)	Сорок (40)
Pedeset (50)	П'ятдесят (50)
Šezdeset (60)	Шістдесят (60)
Sedamdeset (70)	Сімдесят (70)
Osamdeset (80)	Вісімдесят (80)
Devedeset (90)	Дев'яносто (90)
Sto (100)	Сто (100)
Petsto (500)	П'ятсот (500)
Tisuću (1000)	Тисяча (1000)
Milijun (1000000)	Мільйон (1000000)

